

Rosemère

NOUVELLES | NEWS



FÉVRIER/FEBRUARY 2021 • VOL. 33, N° 1

BULLETTIN MUNICIPAL



À LA UNE | IN THE NEWS | P. 3

FAITS SAILLANTS DU BUDGET 2021

2021 BUDGET HIGHLIGHTS



ville.rosemere.qc.ca



Déjeuners du maire

Les prochains déjeuners auront lieu, de 9 h 30 à 11 h 30, les samedis 20 février et 20 mars. (Formule et endroit à déterminer selon la COVID-19)

Mayor's Breakfast

The next two breakfasts will be held on Saturday, February 20, and Saturday, March 20, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. (Format and venue to be determined in compliance with COVID-19 restrictions)

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Les fêtes sont derrière nous depuis un moment déjà, mais je tiens à profiter de ce premier bulletin de 2021 pour vous transmettre, en mon nom et en celui des membres du conseil municipal, nos meilleurs vœux à l'occasion de la nouvelle année. Que 2021 nous permette de retrouver une certaine normalité!

Depuis bientôt un an, la pandémie de la COVID-19 s'abat sur nous, telles des vagues, sans nous laisser de répit. Une bonne façon d'évacuer le stress est sans doute d'aller jouer dehors. J'espère que vous avez eu la chance de visiter nos nombreuses patinoires de quartier ou d'aller sillonner les nombreux sentiers du Parc du Domaine Vert! Une vraie bouffée d'air frais pour l'esprit!

Par ailleurs, pour permettre à tous et toutes de retrouver leur souffle et un certain équilibre, c'est avec une grande fierté que, le 16 décembre dernier, la Ville a adopté, après plusieurs mois de préparation, un budget équilibré sans augmentation de taxes pour 2021 pour les secteurs résidentiel et commercial. Ce budget 2021 maintient la qualité des services offerts tout en respectant nos valeurs et en mettant de l'avant nos priorités comme la préservation de l'environnement, l'innovation et bien d'autres.

Je vous invite à consulter la chronique **À la une** pour être au fait de tous ses détails.

Sachez d'emblée que ce budget prévoit, notamment, des investissements reliés au plan directeur de la foresterie urbaine, à la protection des milieux naturels à fort potentiel écologique, à la mise en œuvre d'un plan d'action contre l'agrile du frêne et enfin à la finalisation de la révision des règlements d'urbanisme. Rappelons que ces règlements remodelés s'appuieront sur la vision urbanistique qui est le fruit de vos réflexions recueillies au cours des trois dernières années.

En terminant, sur une note plus ludique, c'est avec plaisir que je vous convie en famille à participer à la grande chasse au trésor extérieure durant le mois de février. Cette activité remplace notre traditionnel Carnaval d'hiver qui ne pourra malheureusement pas avoir lieu cette année. Sortez dehors, allez vous amuser, je suis certain que cette activité fera Boule de neige!

Bon hiver!

Eric Westram, maire

My fellow Rosemerites,

Although the holidays are now well behind us, I'd like to take advantage of this first newsletter of 2021 to convey our best wishes for the year ahead from the entire Town Council. Here's to a return to some semblance of normality in the months to come!

The COVID-19 pandemic has turned our daily lives upside down for the better part of a year now. A good way to cope with the resulting stress is to head outside for some outdoor fun. I hope you've had a chance to visit our various neighbourhood skating rinks, or to explore the many trails at Parc du Domaine Vert to reinvigorate your body and mind.

Speaking of peace of mind, we are proud to confirm that on December 16, after many months of hard work, the Town approved a balanced budget for 2021 with no tax increases for residential or commercial ratepayers. Under this budget, the quality of the services provided will be maintained and our values upheld, as we continue to focus on priorities such as environmental stewardship and innovation. Be sure to have a closer look at

the **In the News** section of this newsletter for more details.

Note that this budget features investments related to our urban forest master plan, the protection of natural habitats with high ecological potential, the implementation of an emerald ash borer action plan and the finalization of the review of our urban planning bylaws in line with our urban vision, which has been shaped around the input you have shared with us over the past three years.

In closing, on a fun note, I'd like to extend an invitation to you and your whole family to take part in our outdoor treasure hunt in February, in lieu of our traditional Winter Carnival, which will unfortunately be unable to hold this year. So get ready, get set and get outside for an exciting snow-filled adventure!

Wishing you all a wonderful winter!

Eric Westram, Mayor

Vos conseillers – Your councillors

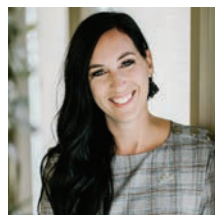
conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



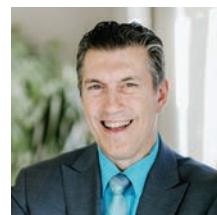
Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Publié par la Ville de Rosemère.

Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Published by the Town of Rosemère.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Shonda Secord
Graphisme / Graphic design: InfoPro / Groupe JCL
Impression / Printing: TC Média

Dépôt légal / Legal deposit:
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Heures d'ouverture / Business hours:
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 - 17 h
Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel.: 450 621-3500 Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé
This newspaper is printed on recycled paper





Faits saillants du budget 2021

2021 budget highlights



Dans le cadre de l'élaboration de son budget 2021, la Ville de Rosemère a pris en compte plusieurs facteurs comme les besoins, les attentes et la capacité de payer des citoyens, les enjeux environnementaux et, bien évidemment, notre portrait financier actuel.

Dans les pages qui suivent, vous serez en mesure de constater que Rosemère consolide sa position enviable sur le plan de la saine gestion des affaires municipales. La situation financière de Rosemère continue d'être avantageuse, notamment en matière de taxes foncières, d'endettement et de la valeur des immeubles, malgré les défis financiers engendrés par la pandémie de la COVID-19.

À cet égard, le gouvernement du Québec a annoncé en 2020 l'octroi d'une aide financière de 800 M\$ aux municipalités afin d'atténuer les impacts de la pandémie sur les finances des municipalités. Cette aide permet ainsi d'éviter des hausses de taxes municipales pour les citoyens et les entreprises et protégera les services qui leur sont offerts. Ainsi, l'appropriation de surplus provenant de l'aide gouvernementale reçue pour la COVID-19 permet de contenir le fardeau fiscal des contribuables, notamment pour le secteur commercial durement touché par la pandémie.

Faits saillants

- Budget de fonctionnement de 33 017 900 \$ (hausse de 1,8 % pour les dépenses courantes et 0,7 % pour des dépenses non récurrentes comme les élections)
- Gel du fardeau fiscal de la taxe foncière et spéciale
- Gel de la tarification de l'eau et des matières résiduelles
- Nouveau dépôt de rôle d'évaluation (2021-2022-2023)
 - Variation globale des valeurs imposables : + 4,71 %
 - Croissance des valeurs imposables par catégorie :
 - Résidentiel : + 6,31 %
 - Non résidentiel :
 - Commercial : - 2,60 %
 - Services : + 5,89 %
- Étalement de la variation des valeurs imposables sur trois ans
- Aucun transfert fiscal entre le non résidentiel et le résidentiel

Several factors were taken into consideration when preparing the Town of Rosemère's 2021 budget, including residents' needs, expectations and ability to pay, our environmental priorities and our current financial standing.

As this summary shows, we have strengthened the Town's already healthy balance sheet. Our financial position continues to be solid, especially as it pertains to property taxes, debt and property values, despite the financial challenges brought about by the COVID-19 pandemic.

In this regard, the Quebec government announced \$800 million in financial assistance in 2020 to help municipalities offset the impacts of the pandemic on their finances. As a result, we will not have to resort to increasing municipal taxes for residents and businesses, and the services they receive will remain intact. Appropriating the surplus from this government assistance will help ease the fiscal burden caused by the pandemic, especially for local businesses that have been particularly hard hit by the crisis.

Highlights

- Operating budget \$33,017,900 (1.8% increase in current expenditures and 0.7% increase in non-recurrent expenditures, such as election-related expenses)
- Freeze on the tax burden for property and special taxes
- Freeze on rates charged for water supply and waste pickups
- New assessment role for 2021-2023
 - Overall variation in assessed values: +4.71%
 - Changes per property category:
 - Residential: +6.31%
 - Non-residential:
 - Commercial: -2.60%
 - Services: +5.89%
- Variation to be spread over a 3-year period
- No tax shift from non-residential to residential properties

Principaux projets

Budget de fonctionnement

- Maintien de services de qualité aux citoyens
- Mise en œuvre du Fonds vert
- Programme d'action contre l'agrile du frêne
- Protection des milieux naturels à fort potentiel écologique
- Plan directeur de la foresterie urbaine
- Finalisation de la révision des règlements d'urbanisme

Programme triennal d'immobilisations

- Programme triennal 2021-2022-2023 de 63,2 M\$
 - Investissement de 19,6 M\$ en 2021
 - 60 % des investissements prévus en 2021 seront financés par des tiers ou des subventions
- Principaux projets en 2021
 - Construction du chalet et aménagement des berges du parc Charbonneau
 - Acquisition de milieux à fort caractère écologique
 - Passerelle du marais Tylee
 - Parc Hamilton
 - 14,3 M\$ en consolidation, maintien et remplacement

Key initiatives

Operating budget

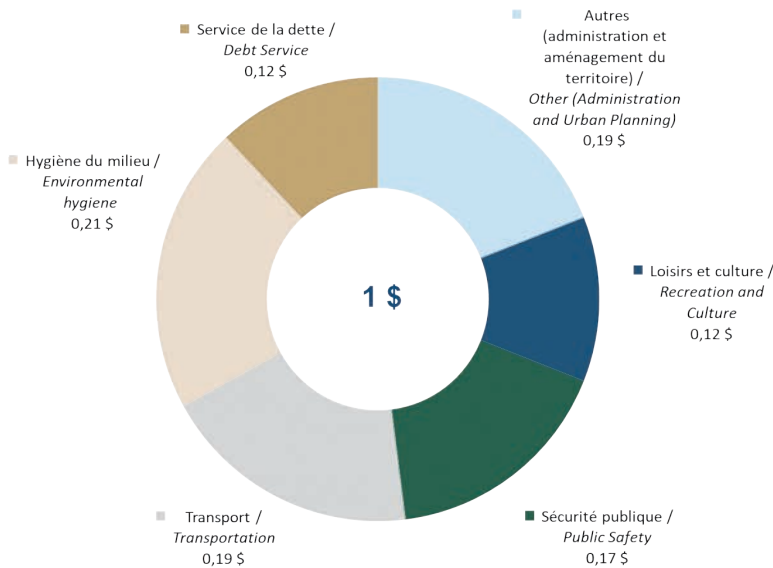
- Focus on maintaining high-quality services for the community
- Setup of the Town's Green Fund
- Emerald ash borer action plan
- Protection of natural habitats with high ecological potential
- Urban forest master plan
- Finalization of the review of urban planning bylaws

Three-year capital expenditures program

- 2021-2023 program: \$63.2 million
 - Investments of \$19.6 million in 2021
 - 60% of projected investments in 2021 to be funded by third parties or grants
- Main projects in 2021
 - Construction of the Charbonneau Chalet and development of the Charbonneau Park waterfront
 - Acquisition of environmentally significant areas
 - Tylee Marsh Trail
 - Hamilton Park
 - \$14.3 million in enhancement, maintenance and replacement work

Attribution de chaque dollar sur le compte de taxes

Chaque dollar du compte de taxes payé par les citoyens sert à payer 0,19 \$ en transport, 0,21 \$ en hygiène du milieu, 0,17 \$ en sécurité publique, 0,12 \$ en loisirs et culture, 0,12 \$ sur le service de la dette et 0,19 \$ en administration et aménagement du territoire.



Where your tax dollar goes

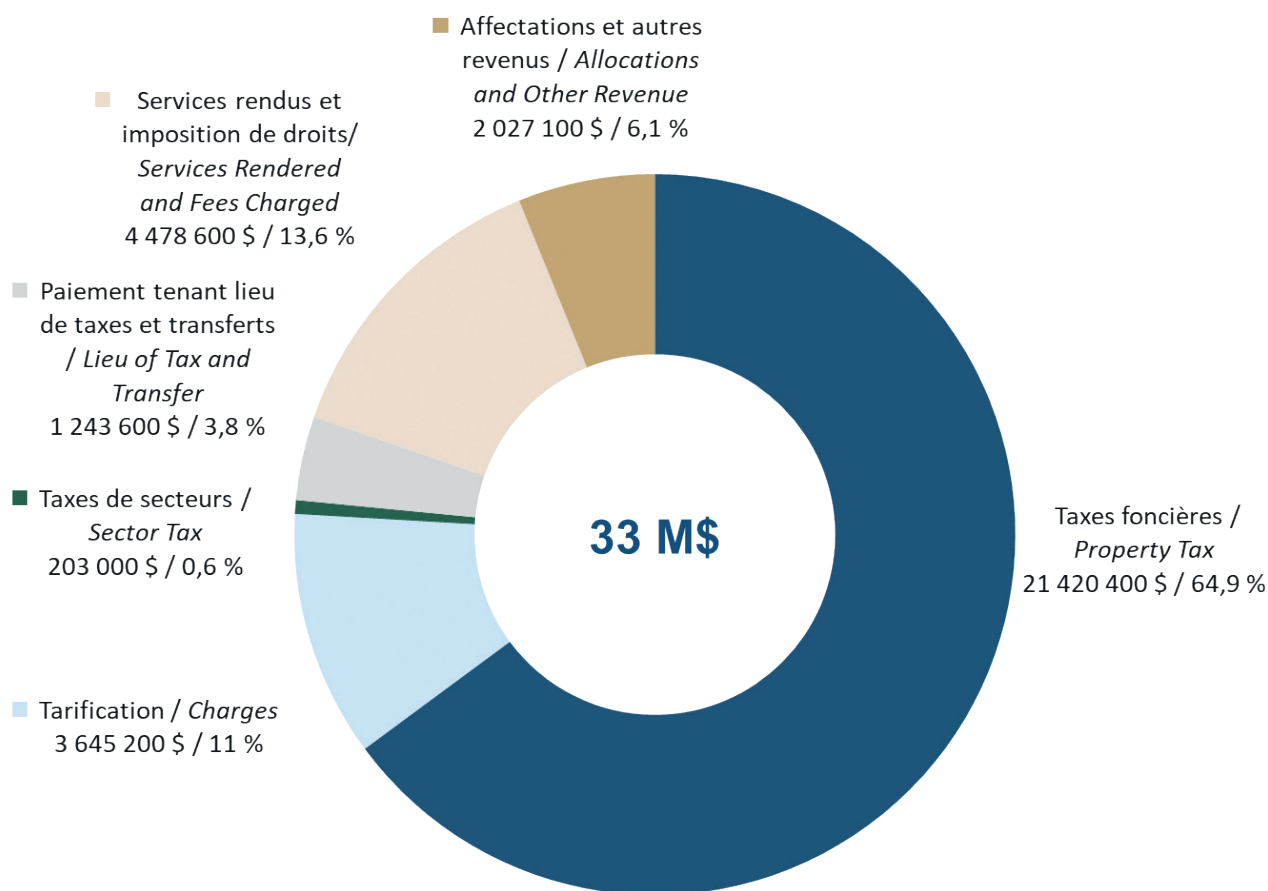
For every dollar received from residents, \$0.19 goes to transportation, \$0.21 to environmental hygiene, \$0.17 to public safety, \$0.12 to recreation and culture, \$0.12 to debt service and the remainder to administration and urban planning.

Impact de la taxation pour une maison moyenne (464 700 \$)

	2020	2021	Variation
Valeur imposable moyenne	436 900 \$	464 700 \$	27 800 \$ 6,36%
Taxes générales	2 363 \$	2 363 \$	0 \$ 0%
Taxe spéciale infrastructure	19 \$	19 \$	0 \$ 0%
	2 382 \$	2 382 \$	0 \$ 0%
Tarification de l'eau	179 \$	179 \$	0 \$ 0%
Tarifications ordures	331 \$	331 \$	0 \$ 0%
	2 892 \$	2 892 \$	0 \$ 0%

Impact of taxes on the average household (\$464,700)

	2020	2021	Variation
Average taxable value	\$436,900	\$464,700	\$27,800 6.36%
General tax	\$2,363	\$2,363	\$0 0%
Special infrastructure tax	\$19	\$19	\$0 0%
	\$2,382	\$2,382	\$0 0%
Water rate	\$179	\$179	\$0 0%
Waste management rate	\$331	\$331	\$0 0%
	\$2,892	\$2,892	\$0 0%

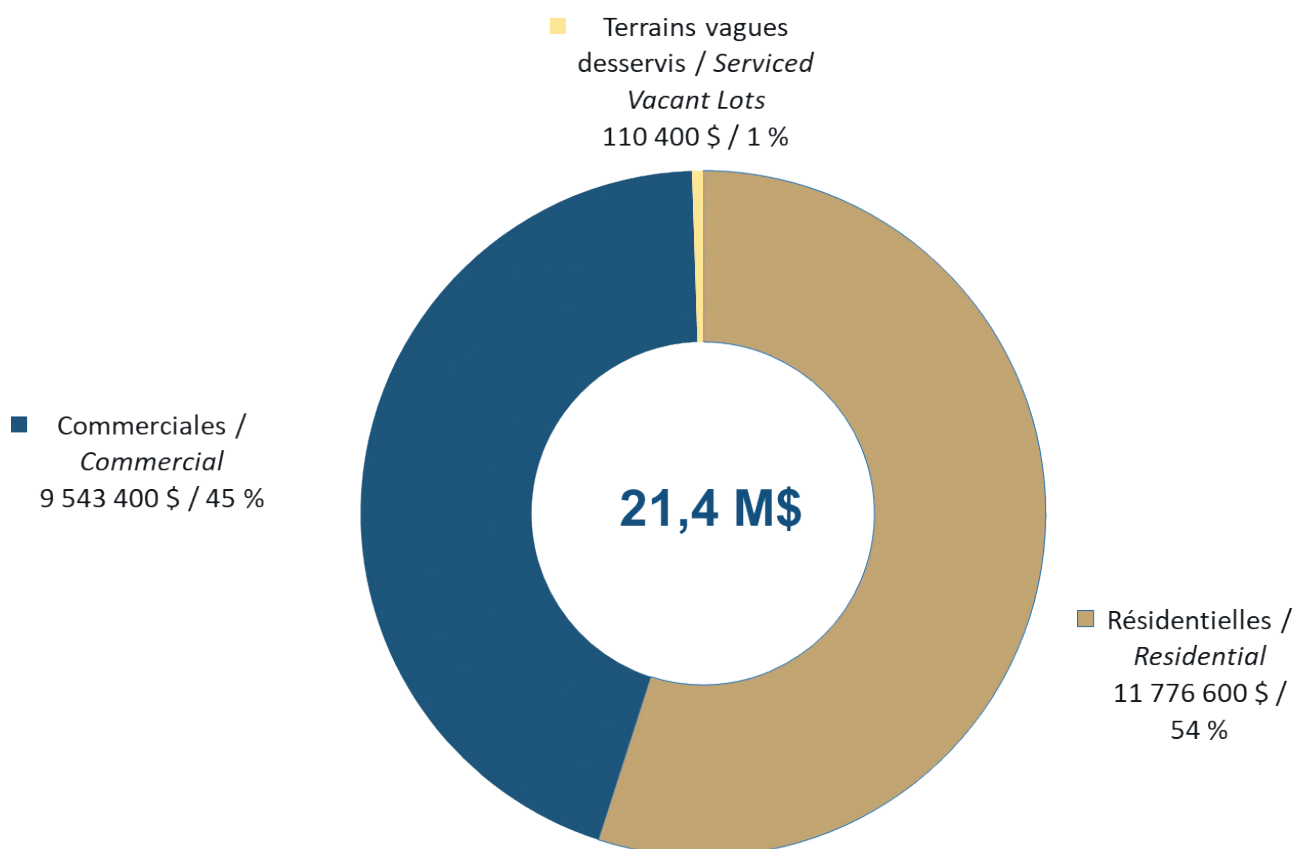


Répartition des taxes foncières (générale et taxe infrastructures)

Le total des taxes foncières (générale et taxe infrastructures) est réparti ainsi : résidentielles 54 % (11 776 600 \$), commerciales 45 % (9 543 400 \$) et terrains vagues desservis 1 % (110 400 \$).

Property taxes (general and infrastructure taxes)

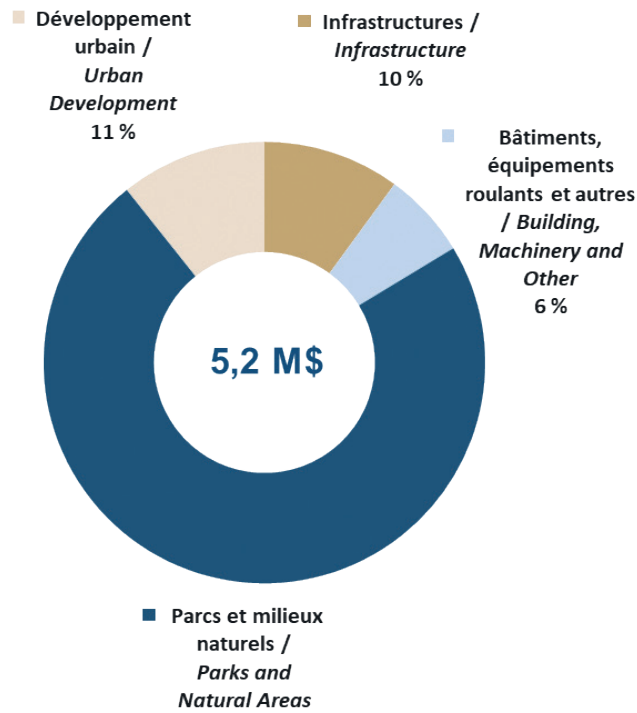
Property taxes (general and infrastructure taxes) can be broken down as follows: residential 54% (\$11,776,600), commercial 45% (\$9,543,400) and serviced vacant lots 1% (\$110,400).



Investissements 2021 Nouveaux investissements

Les investissements 2021 pour les nouveaux projets représentent 5,2 M\$.

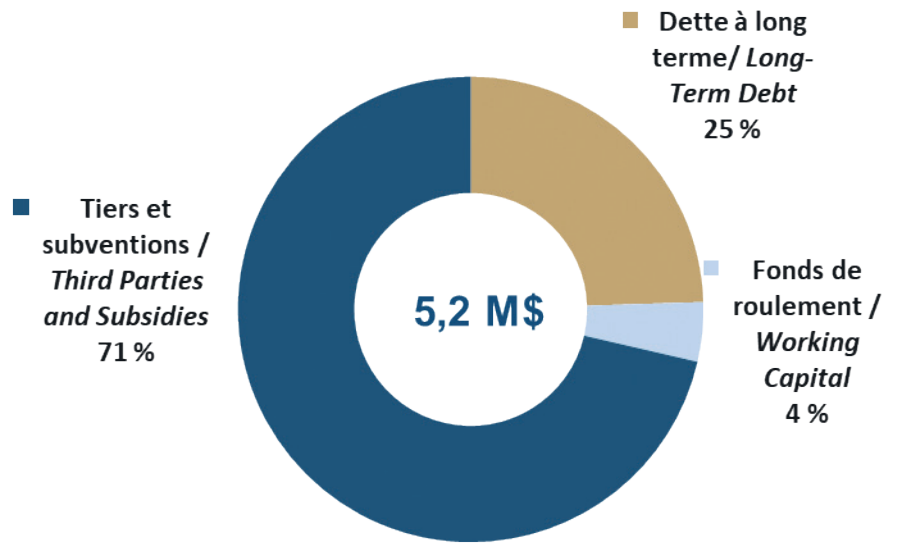
Investissements / Investments



Investments in 2021 New investments

\$5.2 million is earmarked for new projects in 2021.

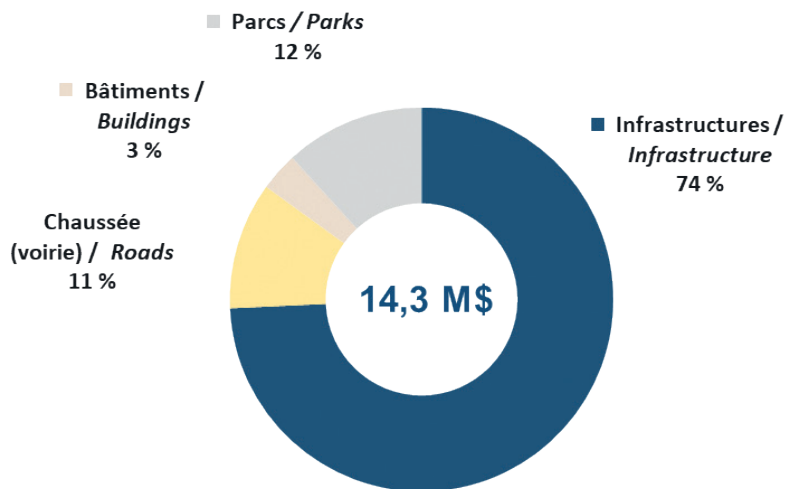
Financement / Financing



Investissements 2021 Consolidation des infrastructures

Les investissements 2021 pour le maintien, la consolidation et le remplacement des infrastructures représentent 14,3 M\$.

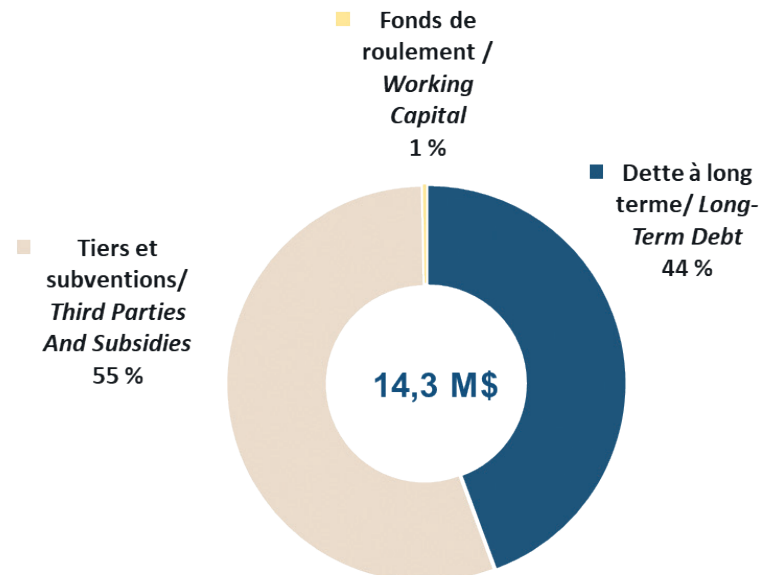
Investissements / Investments



Investments in 2021 Infrastructure

\$14.3 million will be invested to maintain, upgrade and replace infrastructure in 2021.

Financement / Financing



Encore et comme toujours à Rosemère moins de taxes, moins de dettes, plus de valeur. Avec vous, pour Rosemère!

Our ongoing commitment in Rosemère: Less tax, less debt, more value. Here to serve you !

Pour **vendre** rapidement,
obtenir le juste prix,
ou **dénicher** votre
coup de coeur...

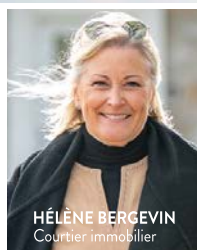
On y met tout le notre !

heleneetserge.com

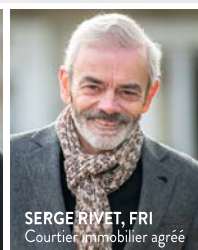
450.970.2200



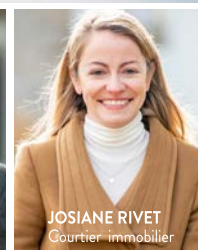
AUDRAY RIVET, FRI
Courtier immobilier



HÉLÈNE BERGEVIN
Courtier immobilier



SERGE RIVET, FRI
Courtier immobilier agréé



JOSIANE RIVET
Courtier immobilier

LE ÉQUIPE **HÉLÈNE & SERGE** VOS COURTIERS IMMOBILIERS À ROSÈMRE
filles

RE/MAX
CRYSTAL S.R.L.C.
AGENCE IMMOBILIERE

BUREAU | 265 Grande-Côte Rosemère QC J7A 1J2
SIÈGE SOCIAL | 156 Boul. Labelle, Sainte-Thérèse, Qc J7E 2X5
Franchisé indépendant de RE/MAX CRYSTAL Inc.



**CHOISISSEZ LA RÉPUTATION
ET LA QUALITÉ
DE VIANDES BOVITENDRES**

B **VIANDES
BOVITENDRES**



**PASSEZ
VOTRE
COMMANDE** **450.937.6477**
www.bovitendres.com // // // Retrouvez nous sur Facebook

**95, RUE DE LA POINTE-LANGLAIS,
LAVAL H7L 3J4**



LE **15** LESAGE
RÉSIDENCE PRIVÉE
POUR AÎNÉS



**CHEZ NOUS
VOUS NE SEREZ
PLUS JAMAIS SEUL**

Appartements confortables & modernes grandeurs allant de 2^{1/2} à 4^{1/2},
très bien éclairés, plafonds de 10 pi (rdc), stationnement intérieur, casiers de rangement et plus encore

CRÉATEUR DE VIE HEUREUSE

VOTRE SÉCURITÉ: NOTRE PRIORITÉ
Personnel de soins 24 heures, 7 jours sur 7

MENUS ÉQUILIBRÉS & VARIÉS
Nombre de repas en salle à manger à votre choix, servis à votre table

LE **15** LESAGE
UNE ENTREPRISE D'ICI

AIRES COMMUNES POUR TOUS LES GOÛTS
Salle d'animation, salle de billard, piscine, dépanneur, salle d'exercice,
salle de cinéma, sauna, bistro, bain à remous, salon de coiffure & plus encore

**15, rue Lesage, Ste-thérèse
450.420.2139**

Bonjour à tous et à toutes,

Protection de la forêt du Grand Coteau Un joyau de biodiversité

La Ville de Rosemère agit et passe une fois de plus à l'action afin de poursuivre concrètement sa vision de préserver ses espaces verts à haut potentiel écologique et environnemental. C'est avec beaucoup de fébrilité que nous vous annonçons que notre offre d'achat déposée en décembre pour l'acquisition de terrains privés mieux connus sous l'appellation de la forêt du Grand Coteau a été acceptée par le propriétaire. Concrètement cette offre de 1,4 M\$ couvre près des deux tiers de la forêt sur notre territoire et les discussions se poursuivront pour l'acquisition du tiers résiduel. Rappelons que cette offre d'achat est conditionnelle à l'obtention de l'aide financière proposée par la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM) dans le cadre de son programme Trame verte et bleue et à l'approbation de notre règlement d'emprunt, ce dernier devrait être confirmé sous peu.

Dans les faits, ce terrain privé à haute valeur écologique représente 13 hectares d'espaces verts (18 terrains de soccer) qui seraient acquis à des fins de protection et de conservation. À l'heure actuelle, ce terrain privé est zoné résidentiel et a fait l'objet de diverses demandes de développement immobilier ces dernières années. En l'acquérant, nous le protégerons ainsi à perpétuité de tout développement et nous consolidons le corridor forestier du Grand Coteau, vaste corridor forestier métropolitain reconnu par la CMM et qui constitue une trame verte s'étendant des plaines agricoles de Mirabel à l'ouest aux tourbières de L'Assomption à l'est. C'est une action cohérente et nécessaire sur le plan environnemental. Compte tenu de ce qui précède, nous avons bon espoir concernant la participation de la CMM à ce projet structurant à l'échelle métropolitaine.

Nous sommes extrêmement fiers que nos efforts nous permettent de préserver nos joyaux naturels rosemérois ! Les arbres font partie de notre patrimoine, nous devons les protéger !

Marais Tylee Réouverture de la passerelle au printemps 2021

Tout dernièrement, nous venons de recevoir le certificat d'autorisation du ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques nous permettant de débiter sans tarder les travaux de réfection de la passerelle du marais Tylee. Entre autres, le tablier de cette dernière sera refait à neuf cet hiver pour une réouverture dès le printemps 2021!

Vos dévoués conseillers

Greetings, everyone !

Protecting the Grand Coteau Forest A haven of biodiversity

Once again, the Town of Rosemère is standing up and taking concrete action to deliver on our vision of preserving environmentally significant green spaces with high ecological potential. We are very excited to announce that our December bid to acquire the private lots of land better known as the Grand Coteau Forest has been accepted by the owner. The \$1.4-million offer covers nearly two-thirds of the forest within the town limits, and we will keep up talks to acquire the remaining third. As you may recall, the offer is contingent on securing financial assistance from the Communauté métropolitaine de Montréal under the CMM's Trame verte et bleue program and on the approval of our loan bylaw, which should come through shortly.

As part of this transaction, 13 hectares of green space, or the equivalent of 18 soccer fields, would be acquired by the Town for the purposes of protection and conservation. As it currently stands, the privately owned woodland is zoned for residential use. It has been the subject of many enquiries from real estate developers in recent years. By taking it over, we will be protecting it in perpetuity from development and making sure the Grand Coteau Forest Corridor — an extensive green belt recognized by the CMM that stretches from the flat farmlands of Mirabel to the west, to the peat bogs of L'Assomption to the east — remains intact. This is a logical, responsible course of action from a sustainability point of view. Bearing all this in mind, we are confident that the CMM will be on board for this forward-thinking initiative that is good for the entire metropolitan area.

We are extremely proud that our efforts will be helping our natural habitats to thrive. Our trees are an important part of our green heritage: let's make sure they are protected for future generations !

Tylee Marsh Trail to reopen in spring 2021

The Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques recently issued authorization for the Town to rehabilitate the Tylee Marsh trail. Work will begin shortly. The project will involve rebuilding the deck this winter to be ready to reopen in spring 2021.

Your Dedicated Councillors

Date de la prochaine séance ordinaire du Conseil : le lundi 8 mars, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.
Next regular council meeting: Monday, March 8, 7:30 p.m., Town Hall.

Formule des séances à déterminer en raison de la COVID-19. En temps normal, avant chaque séance, il y a une période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour. Surveillez nos plateformes de communication pour les détails.

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Internet dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.

Meeting format to be determined based on COVID-19 restrictions. Normally, before every council meeting, residents are welcome to take part in open discussions on items on the agenda as of 6:45 p.m. Be sure to watch for updates through our various communication channels.

Minutes of past meetings are available to the public on the Town's website under Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings.

Concours de création littéraire

Présentation de la lettre gagnante du **2^e prix des Belles Lettres des Laurentides**, de l'édition 2020 intitulée *Pieds nus dans l'aube*.

Parfumeries

Maman, je t'écris aujourd'hui au moment où de doux effluves me révèlent des souvenirs engloutis. Je viens de croiser une dame âgée. Même sous mon masque, j'ai reconnu ces particules odorantes qui font ressurgir ta présence.

Je veux te dire que j'ai passé mon enfance dans une parfumerie aux fragrances de sapins et d'épinette, de feux en plein air, de guimauves brûlées et de routes de gravier mouillées. Les arômes de tartes aux fraises dans la maison procuraient de la sécurité à mon cœur de petite fille. Je retrouvais mon apaisement près du ruisseau qui sentait la grenouille.

Mais un jour de février, mes narines subissaient une attaque. Je venais d'entrer dans un salon funéraire pour la première fois. Grand-mère avait trépassé. J'étais encerclée de couronnes et d'arrangements floraux qui ont installé l'analogie de la puanteur de la mort. J'étais effondrée, en état de choc. On ne m'avait jamais présenté la Faucheuse. Mon bonheur ne s'amusait plus.

J'ai pleuré, tellement pleuré. Dévastée et déroutée par ce creux orphelin, cette constatation d'absence permanente et d'impossibilité d'enlacer ma marraine. Je n'avais jamais pensé à la fin. Perdre une personne aimée ne m'avait jamais encombré les idées. Un tourment plus gigantesque que le pin géant de mon enfance, me tordait le ventre. J'étais désorientée de te voir en sanglots, de pleurer devant moi. Souvent, je cajolais et enveloppais les petits, parfois désemparés ou blessés. Paralysée, je ne savais que faire avec les grands, endeuillés. Je ressentais ta peine profonde. Les larmes écrivaient la tristesse sur tes joues. L'essence du réconfort qui venait de s'inverser m'a fait m'avancer vers toi. Je t'étreignais si fort, comme si j'entourais un tronc d'arbre afin que les doigts de mes deux mains se croisent. Aujourd'hui, je comprends combien il est important d'être avec nos proches au moment des décès. Un chagrin fait moins mal lorsqu'on le partage. Le morceau que l'on garde pour soi devient moins gros.

Je ne cessais de t'observer les semaines suivantes. Tu souriais parfois et je sentais que le bonheur revenait à petits pas. Nous ne nous regardions plus de la même façon. Cette complicité éveillée s'installait pour le reste de ma vie. J'ai recommencé à humer les arômes de brioches, de sucre à la crème et de dinde de Noël.

Quand tu es morte, sans agonie, j'ai pleuré, tellement pleuré. J'ai conservé ton sac à main que tu prenais lorsque l'on sortait ensemble, ta montre pour voir le temps passer, ton aiguille pour coudre la volaille farcie, pour perpétuer la tradition, une assiette à tarte et pour rappeler ta présence, ta bouteille de parfum. Si un jour, je ne peux plus sentir, ce sera le déclin. Je serai confinée et assurément je pleurerai, tellement.

Ta fille qui s'ennuie de ton doux parfum

Denise

Creative writing contest

This letter was originally written in French. It has been translated here with the gracious permission of the author.

Second-prize winner at the 2020
Les Belles Lettres des Laurentides

Scents of Loss

Dear Mom,

I'm writing you this letter because a familiar smell just wafted under my nose as I passed an elderly woman on the street, each fragrant particle bringing with it a flood of memories. Even with my mask on, that smell instantly reminded of you.

I want to tell you that my entire childhood was rife with the scent of fir and spruce trees, of bonfires and burnt marshmallow, of wet gravel roads. As a little girl, the aroma of freshly baked strawberry pie in the house made me feel safe and secure. I found peace and quiet near the brook that emanated a distinct frog-like odour.

But one day in February, my nostrils found themselves under assault. It was my first time in a funeral home. Grandma had just passed away. There I was, surrounded by wreaths and floral arrangements, ostensibly to offset the stench of death. I was heartsick, grief-stricken. It was my first encounter with the Grim Reaper, and I found it very grim indeed.

And I cried. Oh, how I cried. I was overcome and overwhelmed by the anguish of abandonment. By knowing I'd never see my beloved grandmother (and godmother) again, never again be enfolded in her embrace. Before that, I had never thought of anything actually coming to an end. I had never imagined that someday I would lose someone I loved. The towering sense of grief was bigger yet than the giant pine tree outside my house. It made my stomach churn. Seeing you weeping in front of me, heaving in sobs, I felt lost. Suddenly, crying was no longer the stuff of passing childish whims, of hurt feelings and minor wounds. These tears were numbing, incapacitating, and I didn't know what to do with them. I felt your profound sorrow. The sadness was etched in your face by the tears streaming down your cheeks. The instinct to comfort, which until then had flowed in my direction, suddenly changed course and nudged me forward. I hugged you tight, like a tree trunk, encircling your waist with my arms and squeezing as hard as I could to make my fingers touch. These days, I understand how important it is to mourn as a family. The loss hurts less when there are many shoulders to bear it. The burden of pain isn't quite so heavy.

I searched your face imploringly, incessantly for the next few weeks. Sometimes a smile would emerge and I spied the happiness creeping back in. We never looked at each other the same way ever again. That knowing glance between us never went away. Eventually, the smells of cinnamon rolls, *sucre à la crème* and Christmas turkey started to drift through the house once more.

When you yourself slipped away, gently, quietly, I cried. Oh, how I cried. I kept the purse you clung onto every time we went somewhere together, your watch to mark the passing of time, your trussing needle for stuffing poultry to honour tradition, a pie plate and, to keep you with me, your perfume bottle. If one day, I can no longer smell, that will be the beginning of the end. That's when I will feel my heart being locked down and I will cry. Oh, how I will cry.

Your daughter who misses your soft, sweet scent,

Denise

Nous avons choisi de vous présenter d'abord la lettre. Après l'avoir lue, vous comprendrez que c'est la gorge serrée que nous évoquons avec son aïeule, la Roseméroise Denise Montpetit, ce qui l'a amenée à écrire cette lettre poignante qui lui a valu le 2^e prix des Belles Lettres des Laurentides, en novembre 2020. Qui n'aimerait invoquer une personne chère, mais disparue, avec de tels mots qui appellent autant d'émotions et de souvenirs ?

Mais qui est Denise Montpetit ? Entrevue avec une écrivaine en puissance

Les mots et la culture ont toujours été des éléments centraux tant de la sphère professionnelle que personnelle de la vie de Denise Montpetit, orthophoniste de carrière. Tout récemment retraitée, elle décide de suivre des cours dans plusieurs clubs de création littéraire de la région. La pandémie met abruptement fin aux ateliers auxquels elle participe. Cela ne l'empêche pas de poursuivre sa passion.

Elle nous raconte que, pour elle, l'écriture a été très salvatrice pendant le confinement du printemps 2020. « Bien qu'écrire se pratique seul, cela libère les pensées et fait place à la créativité. Tout le monde peut écrire, c'est selon moi le plus beau des loisirs ! Même en temps de confinement, l'écriture demeure un excellent moyen de créer des liens et de garder les contacts avec nos proches ! », souligne M^{me} Montpetit.

Organisée par le Mouvement Québec français des Laurentides, la septième édition du concours s'intitulait *Pieds nus dans l'aube*, en hommage à Félix Leclerc. Ce dernier avait lancé le défi de raconter des souvenirs d'enfance et ce que l'on y apprend pour passer à l'âge adulte. M^{me} Montpetit a rédigé une lettre à feu sa mère en puisant dans la mémoire olfactive héritée de son enfance. Un peu comme Marcel Proust et sa madeleine.

Cette lettre n'est pas la seule création de Denise Montpetit puisqu'elle attend, pleine d'espoir, une réponse d'un éditeur à qui elle a soumis des contes pour enfants. Avec un tel talent, nous sommes convaincus qu'elle est à l'orée d'une seconde carrière, littéraire cette fois. Nous n'avons pas fini de la lire !

Si vous désirez consulter les autres textes primés dans le cadre de ce concours 2020, rendez-vous au <https://quebecfrancais.org/rubriques/belles-lettres-des-laurentides/>

Et bonne lecture !

We decided to start with the letter that won Rosemère resident Denise Montpetit her prize (which she kindly gave us permission to translate). Now that you have read it, you'll understand why we were particularly moved when we talked to her about the touching composition that earned her second-place honours from Les Belles Lettres des Laurentides in November 2020. Who wouldn't want to conjure up the memory of someone they loved and lost in such a deeply evocative way?

Who is Denise Montpetit ? Interview with an author with a powerful gift

Words and culture have long been central to Denise Montpetit's life, both personally and in her career as a speech-language pathologist. As a recent retiree, she decided to sign up for some local creative writing classes. The pandemic may have put an abrupt end to these activities, but it certainly didn't dampen her enthusiasm.

During our conversation, she said that writing was what kept her going through the spring 2020 lockdown. "Writing may be a solitary pursuit, but it helps free up your thinking and unlock your creativity. It's something anyone can take up. I can't think of anything better to do in your spare time. Even when you're cut off from everyone else, writing is an excellent way to connect and keep in touch with the people in your life," she said.

*Run by the Mouvement Québec français des Laurentides, the contest is now in its seventh year. The theme for 2020 was *Pieds nus dans l'aube* (Barefoot at Dawn), a nod to legendary singer-songwriter Félix Leclerc. Entrants were asked to recount memories from their childhood and special coming-of-age moments. Ms. Montpetit's letter to her late mother drew on the olfactory memories of her youth, not unlike French writer Marcel Proust's description of the smell of a tea-soaked biscuit in *Remembrance of Things Past*.*

This isn't her only venture into the literary world. A children's book she has penned is currently under consideration by a publisher, she told us with her fingers crossed. She seems on the verge of turning her talent into a second career. We haven't heard the last of her yet !

To read the other winning submissions, go to <https://quebecfrancais.org/rubriques/belles-lettres-des-laurentides/>.

Enjoy !





Au carnaval de Rosemère



Le Carnaval de Rosemère... d'hier à aujourd'hui

Dès la fondation de la Ville de Rosemère en 1947, l'Association des citoyens de Rosemère organise un Carnaval d'hiver, sur glace, une fin de semaine complète. Au menu, joutes de hockey, épreuves sportives (sauts, courses), spectacles de patinage artistique, mascarade et couronnement de la Reine du Carnaval qui aura pour mission de veiller sur ses sujets (la communauté) durant le reste de l'hiver. Comme le veut la coutume, c'est la Reine de l'année précédente qui couronne la nouvelle Reine. Les aspirantes au titre de reine sont commanditées par les entreprises ou les organismes de la région. Le prix d'entrée au Carnaval en 1953 : 0,25 \$ pour les enfants et 0,75 \$ pour les adultes! L'Association des citoyens de Rosemère employait les profits amassés à la promotion du bien-être et du bon esprit civique dans la municipalité et à l'entretien du Centre communautaire, des patinoires et de la plage publique.

Dans les années 1950, un Carnaval d'été s'ajoute au Carnaval d'hiver. Il s'étend sur plusieurs jours d'affilée, fin juin début juillet. Défilé avec la Reine, chars décorés, clowns, fanfares, cadets, etc., prennent d'assaut les rues le soir. Durant le jour, de nombreuses épreuves sportives (lancers à la mouche, combats de lutte), des projections de films, des promenades sur des poneys pour les enfants, un golf miniature et de nombreux tirages payants sont organisés. Ces fonds sont ensuite réinvestis dans des activités communautaires. En 1952, vous courriez la chance de gagner une horloge électrique, des chaussures de luxe, une caisse de rye Seagram, etc. Dans les années 1970, le Carnaval d'hiver prend de l'ampleur et les festivités lancées par un défilé durent deux semaines. En 1987, le Carnaval d'hiver s'installe au parc Charbonneau pour des activités hivernales, puis il n'est pas reconduit pendant deux décennies.

En 2008, dans le cadre des festivités du 50^e anniversaire de la Ville, le Carnaval d'hiver prend un nouvel envol au parc Charbonneau en proposant une foule d'activités extérieures : trottinette des neiges, soccer et golf sur neige, sculpture sur glace, promenades en carriole, glissoire géante et patinoire, tire d'érable, modules gonflables, mur d'escalade et kiosques d'animation des pompiers... Bonhomme Carnaval, chocolat chaud et autres dégustations sont aussi de la partie. Cette fois, la Ville invite la population à cette journée de fête familiale et propose une navette gratuite aux citoyens pour leur permettre de se rendre sur le lieu des festivités. Au fil des ans, le Carnaval de Rosemère a évolué, mais il garde le même esprit communautaire!

En cette année 2021, le Carnaval d'hiver ne pourra pas accueillir les milliers de visiteurs comme d'habitude, mais la Ville vous convie à aller jouer dehors en famille comme jadis. Jouer?, oui, oui, vous aussi, faites une descente en luge, vous verrez pétiller de bonheur les yeux de vos enfants. La joie n'est pas uniquement liée aux activités auxquelles nous nous livrons, c'est aussi celle que nous ressentons en voyant nos proches heureux.

Article écrit en collaboration avec Kathy Nolan de la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles.

The history of the Rosemère Carnival

Starting in 1947, the year the town of Rosemère was founded, the Rosemère Citizens Association held a weekend-long winter carnival on ice every year. There were hockey games, races, jumping contests, figure skating performances and a masquerade ball. A carnival queen was chosen to rule over her subjects (the community) until the arrival of spring. In keeping with tradition, the previous year's queen crowned her successor. Contenders for the title were sponsored by local businesses and organizations. In 1953, tickets to the carnival went for \$0.25 for children and \$0.75 for adults. The Rosemère Citizens Association used the event proceeds to promote community well-being and civic spirit and to help maintain the community centre, skating rinks and public beach.

A summer carnival was introduced in the 1950s. It was a multi-day event that was planned in late June or early July. It featured an evening parade, led by the carnival queen, with floats, marching bands, cadet squadrons and more. During the day, there were a series of sporting challenges (fly casting, wrestling), film screenings, pony rides for children, miniature golf and raffles. The resulting funds were reinvested in community endeavours. Among the prizes up for grabs in 1952 were an electric clock, deluxe footwear and a case of Seagram's rye whiskey. In the 1970s, the Rosemère Winter Carnival grew to a two-week affair, kicking off with a parade. The winter festivities moved to Charbonneau Park in 1987. A two-decade hiatus would follow.

When the Town celebrated its 50th anniversary in 2008, the Winter Carnival was revived and held at Charbonneau Park, with a wide range of outdoor activities: kicksledding, soccer and golf in the snow, ice sculptures, sleigh rides, a giant slide, an outdoor ice rink, maple snow taffy, inflatables, a climbing wall, a firefighter-led activity booth and more. The festivities also included a visit from our own Bonhomme Carnaval, a hot chocolate stand and other tasty treats. The Town extended an invitation to the general public to come enjoy the family-friendly lineup and offered complimentary shuttle service to and from the grounds. The Rosemère Carnival has certainly changed over the years, but one thing that has remained the same is its community spirit.

In 2021, the Town will not be able to host a Winter Carnival, but we nevertheless encourage everyone to head outside and play in the snow. Play? That's right! All of you! Go sledding with your kids and see their eyes light up with joy. The fun isn't just in the activities themselves — it's in seeing the people you love having a good time.

Co-written by Kathy Nolan from the Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles.



Voilà! Rosemère souffle sa première bougie

Près de 1300 abonnés plus tard, l'application **Voilà! Rosemère** célèbre son premier anniversaire ce mois-ci. Téléchargée gratuitement sur un téléphone, une tablette ou un ordinateur, l'application centralise toutes les informations destinées au citoyen en un seul et même endroit. **Voilà! Rosemère est aussi le portail qui permet de s'inscrire aux activités de loisirs.** À cet effet, le résident doit avoir en main sa carte de citoyen valide pour la durée complète de l'activité à laquelle il souhaite s'inscrire. Celle-ci peut être renouvelée par courriel à biblio@ville.rosemere.qc.ca en indiquant prénom et nom de famille, date de naissance, adresse complète, numéro de téléphone, accompagnés d'une preuve de résidence.



The Voilà ! Rosemère app turns one

Voilà ! Rosemère is turning one this month and already has 1,300 subscribers. The app can be downloaded to a phone, tablet or computer free of charge and is an invaluable one-stop source of information for Rosemère residents. **Voilà ! Rosemère also serves as the central registration platform for recreational activities.** All it takes is a citizen's card valid through to the end of the desired activity. Citizen's cards can be renewed through an email to biblio@ville.rosemere.qc.ca, indicating the cardholder's full name, date of birth, full address, phone number and proof of home address.

Échéances des taxes municipales 2021

- Taxes inférieures à 300 \$: payables en un seul versement au plus tard le mercredi 3 mars.
- Taxes de 300 \$ et plus : quatre versements égaux à payer au plus tard les mercredi 3 mars, lundi 3 mai, lundi 5 juillet et mercredi 1^{er} septembre.


Au choix, l'un des cinq modes de paiement

- Dans la plupart des institutions financières (comptoir, guichet, Internet).
- Par Internet : entrer le numéro de référence de 18 chiffres qui suit le numéro SIPC 488 inscrit sur vos coupons de paiement.
- Par la poste : inscrire sur le chèque le numéro de client qui se trouve en haut à droite sur chaque coupon de paiement.
- Au comptoir de l'hôtel de ville : 100, rue Charbonneau (chèque ou débit bancaire).
- Déposez vos chèques postdatés dans la boîte aux lettres extérieure de l'hôtel de ville.

Aucun rappel ni état de compte ne seront envoyés durant l'année, toutefois, le Calendrier municipal 2021 mentionne chaque date dans le mois concerné. Attention : des intérêts de 12 % seront facturés en plus des sommes exigibles si ces échéances ne sont pas respectées.

Veillez noter que la consommation d'eau qui excède 40000 gallons fera l'objet d'une facture distincte en mai qui sera payable en deux versements (5 juillet et 1^{er} septembre).



 Finance, 450 621-3500, poste 1222

Bientôt de nouveaux modules de jeux au parc Hamilton

Au printemps, le parc Hamilton fera l'objet de travaux majeurs de rénovation, représentant un investissement projeté de 350 000 \$, pour mieux répondre aux besoins des jeunes rosemérois. Choisis par et pour les jeunes qui fréquentent le camp de jour et les services de garde, de nouveaux modules de jeux y seront aménagés. Ce parc connaîtra donc un vent de fraîcheur pour le grand plaisir, notamment, de tous les enfants du quartier. Le résultat final vaudra le détour!

Property tax payment deadlines for 2021

- Tax bill under \$300: Due in full by Wednesday, March 3.
- Tax bill \$300 or more: Four equal instalments due Wednesday, March 3, Monday, May 3, Monday, July 5, and Wednesday, September 1.

You can pay in one of five ways:

- Through most financial institutions (in person, ATM, online).
- Online: Enter the 18-digit reference number indicated to the right of "S.I.P.C. 488" on your remittance stub.
- By mail: Write the customer number that appears in the top right box of your remittance stub on your cheque.
- At the Town Hall service counter: 100 Charbonneau Street (cheque or debit).
- At the Town Hall mailbox: Drop off your postdated cheques.

No reminders or statements will be mailed during the year, but the due dates for each of the instalments are printed in the 2021 Town calendar. Note that any overdue amounts are subject to 12% interest.

Also note that water consumption exceeding 40,000 gallons will be billed separately in May. This amount is payable in two instalments (July 5 and September 1).

 Finance, 450-621-3500, ext. 1222

New play structures coming to Hamilton Park

Hamilton Park will undergo a major \$350,000 transformation this spring to better cater to the needs of young Rosemerites. Upgrades include new play structures chosen by and for day camp and daycare attendees. These kid-friendly amenities are bound to be a hit with families in the neighbourhood and across our community. Be sure to watch for them !



Subventions offertes par la Ville

La Ville offre différents programmes de subvention afin d'aider financièrement les citoyens qui désirent opter pour des solutions écologiquement et socioéducatives, ainsi que les aînés qui souhaitent rester chez eux. Voilà un aperçu de ces subventions que vous pouvez obtenir si vous êtes admissible en remplissant un formulaire sur le site Internet de Rosemère.

40 \$ pour trois ans à l'achat de produits d'hygiène féminine durables

Les citoyennes peuvent obtenir cette subvention à l'achat de produits d'hygiène féminine durables ou de tissus pour la confection de serviettes hygiéniques lavables.

Jusqu'à 150 \$ par enfant admissible à l'achat de couches réutilisables et lavables

Au Québec, 600 millions de couches sont jetées chaque année et mettent jusqu'à 500 ans à se décomposer! En moyenne, un bébé a besoin de 2400 couches par année, ce qui représente de 2000 à 2500 \$/an. Or, un ensemble de couches lavables coûte de 700 \$ à 1000 \$, incluant les coûts de lavage. Choisir les couches lavables est vraiment doublement profitable : pour les parents et pour l'environnement!



150 \$ à l'achat d'un arbre lors de la naissance d'un enfant

Le programme *Une naissance, un arbre* permet aux parents de planter sur leur propriété un arbre, ou un végétal comme un arbuste, pour symboliser la naissance de leur enfant.

Une naissance, un livre

Le bébé reçoit un ensemble-cadeau pour lui souhaiter la bienvenue et lui donner déjà le goût des livres.

Remplacement d'équipements gourmands en eau par des systèmes plus écologiques

Le résident reçoit 60 \$ à l'achat d'une toilette à faible débit ou 75 \$ si elle est à haute efficacité; 10 \$ pour des pommes de douche et 25 \$ pour des aérateurs de robinetterie homologués selon la norme WaterSense. Des investissements marquants en matière d'économie d'eau potable et de lutte contre le gaspillage de cette ressource inestimable!

100 \$ d'aide au maintien à domicile des aînés propriétaires

Entre le 15 septembre et 30 novembre, les aînés qui ont 65 ans et plus le 1^{er} juillet de l'année d'imposition peuvent faire une demande de subvention pour obtenir, par chèque, un remboursement de taxes de 100 \$. Le remboursement est conditionnel au fait que les taxes doivent être entièrement acquittées. La demande est valide pour une année seulement. Il est donc nécessaire de faire parvenir un formulaire chaque année.

Municipal grants

The Town of Rosemère has a number of grant programs in place to provide financial assistance to residents looking to embrace environmentally friendly and community-minded solutions, as well as older adults who want to remain in their homes. Below is a list of the grants eligible residents can apply for through the Town website.

\$40 (for three years) against the purchase of sustainable feminine hygiene products

Funding is available to residents to cover the purchase of sustainable feminine hygiene products or fabrics to make washable sanitary napkins.

\$150 per eligible child against the purchase of reusable diapers

Every year in Quebec, 600 million disposable diapers are sent to landfill, where they can take up to 500 years to decompose. Considering the average baby goes through about 2,400 diapers annually, that can set a family back \$2,000 to \$2,500 every year. In comparison, a set of washable diapers costs between \$700 and \$1,000, factoring in laundry-related expenses. Investing in reusable diapers is clearly a win for parents and a win for the environment !

\$150 against the purchase of a tree to commemorate a child's birth

Under the One Birth, One Tree program, parents can plant a tree, shrub or other type of vegetation on their property to welcome a new baby.

One Birth, One Book

This program is designed to foster a love of books at an early age by providing a reading gift package to newborns in the community.

Replacement of water-inefficient fixtures with greener alternatives

Residents can apply for a \$60 rebate on a low-flow toilet or a \$75 rebate on a high-efficiency toilet. They can also request a \$10 rebate for a WaterSense-compliant shower head and a \$25 rebate for a faucet aerator. These solutions can have a significant impact on water consumption and help save this precious natural resource.

\$100 to help provide home support services for senior homeowners

Between September 15 and November 30 of every year, Rosemère homeowners who are 65 or older as of July 1 of the tax year can apply for a \$100 refund on their property taxes. This refund is issued by cheque and is conditional on the tax account being paid in full. Applications are valid for one year and must be resubmitted on an annual basis.



BEN BONGARS VIENT DE S'ÉTABLIR À ROSEMÈRE AVEC SA FAMILLE. AU GRÉ DE SES AVENTURES, APPRENEZ-EN PLUS SUR VOTRE VILLE.

LES AVENTURES (AQUATIQUES) DE BEN

DIS PAPA, D'OÙ VIENT L'EAU DU ROBINET?

L'EAU VIENT DE LA RIVIÈRE DES MILLE ÎLES.

ARK! C'EST PLEIN DE POISSONS LA-DEHORS!!!

PLUS PRÉCISEMENT, MA CHOUETTE... L'EAU VIENT DE NOTRE USINE DE FILTRATION MUNICIPALE QUI POMPE L'EAU DANS LA RIVIÈRE DES MILLE ÎLES.

LE PERSONNEL EFFECTUE LE TRAITEMENT DE L'EAU GRÂCE AUX INSTALLATIONS DE LA CENTRALE D'EAU POTABLE. AVANT D'ÊTRE ACHÉMINÉE AUX RÉSIDENTS, L'EAU PASSE À TRAVERS PLUSIEURS PROCÉDÉS.

LE PERSONNEL D'HYGIÈNE DE LA VILLE FAIT UN SUIVI RIGORUEUX DU PROCÉDÉ AFIN DE S'ASSURER QUE LES ROSEMÉROIS AIENT UNE EAU POTABLE DE GRANDE QUALITÉ

APRÈS LE TRAITEMENT, L'EAU EST POMPEE ET DISTRIBUÉE À TOUS LES CITOYENS

L'EAU PARVIENT AUX CITOYENS GRÂCE AU RÉSEAU D'AQUÉDUC

ET APRÈS ÊTRE UTILISÉE, L'EAU S'ÉVAPORE? ON NE LA VOIT PLUS.

L'EAU USÉE PREND EN QUELQUE SORTE LE CHEMIN INVERSE VERS LA RIVIÈRE. TOUTEFOIS, ELLE EST PRÉALABLEMENT NETTOYÉE À L'USINE D'ÉPURATION AFIN DE PRÉSERVER NOTRE BELLE RIVIÈRE ET SON ÉCOSYSTÈME.

OUI!! L'EAU EST ENCORE ICI!!!

QUOI?? NOOON!!! FALS PAS... GLUB GLUB...

TU EXPLIQUES BIEN D'OÙ L'EAU VIENT, MON PAPA!

MERCI! J'ESPÈRE QUE ÇA ÉTÉ CLAIR COMME DE L'EAU DE... ROSEMÈRE!

BEN GOODMAN RECENTLY MOVED TO ROSEMÈRE WITH HIS FAMILY. JOIN HIM AS HE EXPLORES HIS NEW COMMUNITY. YOU'RE SURE TO LEARN A THING OR TWO YOURSELF!

BEN AND HIS (WATERLOGGED) ADVENTURES

DAD, WHERE DOES THE WATER IN THE SINK COME FROM?

FROM THE MILLE-ÎLES RIVER, DEAR.

YUCK! THAT'S FULL OF FISH!

ACTUALLY, SWEETHEART, IT COMES FROM THE TOWN'S WATER TREATMENT PLANT, AND IT PUMPS THE WATER FROM THE RIVER.

THE PEOPLE WHO WORK THERE PROCESS THE WATER TO MAKE SURE IT'S SAFE TO DRINK. BEFORE IT'S SENT TO EVERYONE'S HOMES, IT GOES THROUGH A SERIES OF STEPS.

THE CREW KEEPS A CLOSE EYE ON EVERYTHING SO THAT OUR DRINKING WATER MEETS HIGH QUALITY STANDARDS.

AFTER THE WATER IS TREATED, IT'S PIPED TO ALL THE HOMES IN OUR COMMUNITY.

IT'S CARRIED BY THE WATER SUPPLY SYSTEM.

WHAT HAPPENS AFTER THAT? DOES IT EVAPORATE? IT JUST GOES AWAY!

THE WASTEWATER IS SENT PRETTY MUCH IN THE OPPOSITE DIRECTION TOWARD THE RIVER, BUT IT GETS CLEANED FIRST AT THE PLANT TO PROTECT OUR BEAUTIFUL WATERWAYS AND ECOSYSTEM.

YES! THE WATER IS STILL HERE!

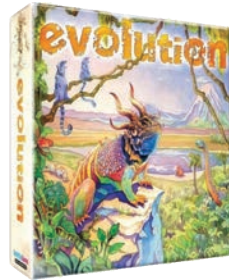
WHAT?? NOOOO!!! DON'T DO... GLUG GLUG...

THANKS FOR TELLING ME WHERE WATER COMES FROM!

YOU'RE WELCOME. HOPE I WAS AS CLEAR AS OUR WATER IS!

Suggestions pour la relâche scolaire

En quête d'idées pour te divertir? Voici des suggestions de lecture et de jeux cools. Des séries pour lire longtemps et beaucoup...



Top reading suggestions for spring break

Looking for a way to escape this winter? Here are some books and games we think you'll enjoy, including some series that will keep you coming back for more...

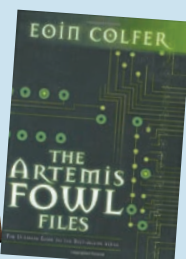
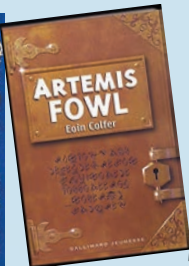
Romans en français
Novels in French



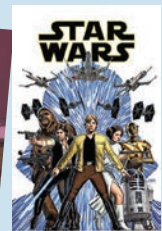
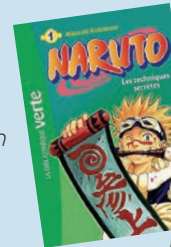
Romans québécois
Quebec fiction



Romans en anglais
Novels in English



Bandes dessinées et mangas français
Comic books, graphic novels and manga in French

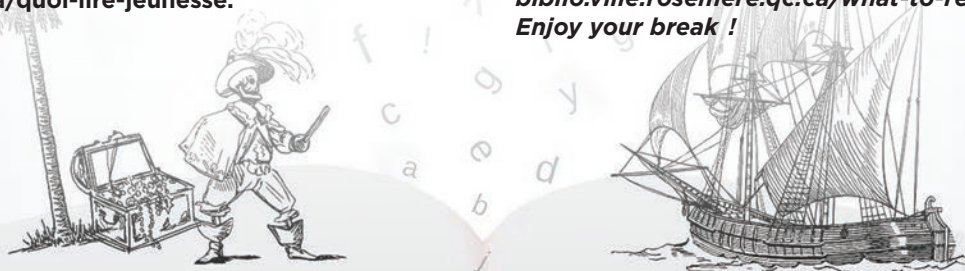


Bandes dessinées et mangas en anglais
Comic books, graphic novels and manga in English



Si tu veux d'autres idées de lecture, rends-toi sur la page biblio.ville.rosemere.qc.ca/quoi-lire-jeunesse.
Bon congé scolaire!

Want more ideas of what to read next? Go to biblio.ville.rosemere.qc.ca/what-to-read-youth.
Enjoy your break!





Intoxications au monoxyde de carbone : la génératrice souvent en cause

Bien pratique lors d'une panne d'électricité, la génératrice portative peut s'avérer très dangereuse si elle n'est pas utilisée adéquatement. En effet, elle peut être à l'origine d'une intoxication au monoxyde de carbone, un gaz mortel, incolore, qui ne se sent rien et n'irrite ni les yeux ni les voies respiratoires.

Une génératrice doit être **uniquement installée à l'extérieur** de la maison ou du garage, que celui-ci soit intégré à la maison ou situé à côté. Elle doit être placée le plus loin possible des ouvertures (portes, fenêtres, aérateurs, clapets, etc.) et se trouver dans un endroit bien aéré.

L'installation d'un détecteur de monoxyde de carbone est fortement recommandée en présence d'un tel équipement, car il pourrait sauver la vie des occupants. Ce détecteur est d'ailleurs obligatoire lorsque la résidence est munie d'un appareil à combustion ou lorsqu'un garage y est rattaché.

Premiers symptômes d'une intoxication au monoxyde de carbone : étourdissements, maux de tête, nausées ou vomissements et fatigue. Des symptômes très atypiques difficiles à reconnaître, car ils ressemblent aux symptômes d'autres problèmes de santé. **Mais on peut suspecter une intoxication au monoxyde de carbone quand :**

- une ou plusieurs personnes dans le domicile ressentent des symptômes;
- ces symptômes diminuent ou disparaissent lorsque les personnes sortent à l'extérieur.

Conduite à tenir immédiatement : faire sortir tout le monde à l'extérieur et appeler le 9-1-1. Ensuite, attendre l'autorisation d'un pompier pour retourner à l'intérieur, même pour quelques minutes!

Quoi faire des cendres, chaudes ou non ?

Il est important de se débarrasser des cendres issues d'une cheminée ou d'un poêle à combustion lente de façon sécuritaire. En effet, même si vous avez l'impression qu'elles sont froides, plusieurs jours après, un feu pourrait couvrir. Pour vous en débarrasser, placez-les dans un contenant métallique à fond surélevé et muni d'un couvercle métallique que vous déposez à l'extérieur sur une surface non combustible (gazon, pavé, pierre, etc.), pas sur un balcon en bois, et à au moins 2 m de toute autre matière combustible.

Carbon monoxide poisoning: Portable generators a common culprit

Portable generators are certainly handy to have around in a power outage, but they can be a serious hazard if not used properly. They can produce lethal levels of carbon monoxide, which is colourless, odourless and non-irritating to the eyes and nose.

Generators must **always be used outdoors**, never in a house or a garage, even a detached garage. They must be as far as possible from any openings (doors, windows, vents, flaps, etc.) and in an area with sufficient air flow.

A carbon monoxide detector is highly recommended in homes with a portable generator. It can be a life-saving device. Note that carbon monoxide detectors must be installed in all homes with a combustion appliance or an attached garage.

Symptoms of the onset of carbon monoxide poisoning: dizziness, headache, nausea, vomiting and fatigue. Carbon monoxide poisoning can be very difficult to recognize as the symptoms can be associated with a wide array of health problems. **Be sure to investigate further if:**

- One or more people in your household are complaining of the above symptoms
- Symptoms abate or subside altogether after going outside.

Take immediate action: Have everyone go outside and call 9-1-1. Do not return inside until authorized by firefighters, not even for a minute or two !

How to dispose of ashes

It is important to safely dispose of ashes from a fireplace or wood-burning stove. Even if you think the embers are completely cool, there may still be enough heat left to start a fire for several days afterward. You are best advised to place the ashes in a metal container with a raised bottom and a metal lid and leave outdoors on a non-combustible surface (lawn, pavers, stones, etc.), not a wooden deck, at least 2 metres (6 feet) from anything that can catch fire.



Prévenez les infiltrations d'eau avant le dégel : Inspectez votre pompe d'assèchement

Saviez-vous que les défaillances des pompes d'assèchement comptent parmi les causes les plus fréquentes d'inondation? Cette année, soyez prévoyant et vérifiez que votre équipement est fonctionnel avant la fonte de la neige!



Ainsi, assurez-vous que :

- la pompe de puisard, au sous-sol ou à la cave, a la capacité nécessaire pour vous protéger en cas de fortes pluies, d'inondations ou d'infiltrations d'eau;
- elle est alimentée en électricité par un circuit indépendant de vos autres appareils;
- le renvoi de cette pompe se fait exclusivement dans le fossé ou dans l'égout pluvial desservant votre propriété; en aucun cas, la fosse de retenue ou la pompe de puisard ne doit être raccordée à l'égout sanitaire. Versez de l'eau dans la fosse de retenue pour activer le flotteur qui met la pompe en marche et vérifiez que l'eau s'écoule vers la décharge à l'extérieur de la maison;
- la conduite de décharge de la pompe est munie d'une soupape de retenue (clapet) en bon état de fonctionnement et qu'elle comporte, à la sortie des fondations, un raccord en T muni d'un bouchon fileté qui, une fois retiré, permettra le fonctionnement de la pompe en période de gel.

Après avoir pris soin de la débrancher, retirez la pompe du puits d'assèchement au moins une fois par année pour la nettoyer et nettoyez le siphon de la fosse de retenue.

Sachez que la protection contre les infiltrations d'eau, peu importe la situation à survenir, relève uniquement de la responsabilité du citoyen. Disposer d'une solution de rechange (génératrice, batterie ou système de pompe spécialement conçu à cette fin) est une bonne option en cas de panne d'électricité.

Protect your home from water damage this spring: Check your sump pump

Did you know that sump pump failure is one of the most frequent causes of basement flooding? Be prepared for the spring thaw this year and make sure your system is working properly before the snow starts to melt.



Here's what to look for:

- *Your basement sump pump must be powerful enough to handle excess groundwater resulting from heavy rain or snowmelt.*
- *The outlet that powers the sump pump should be on its own circuit breaker.*
- *The pump must discharge to the ditch or storm sewer on your property. The pump and catch basin should never be connected to the sanitary sewer system. To check the connection, run some water into the sump to activate the float switch and make sure the water is being discharged to an appropriate location in your yard.*
- *Make sure the discharge pipe has a check valve that is working properly. Where the pipe exits the foundation, there should be a T fitting with a threaded plug that can be removed to allow the pump to operate in freezing weather.*

Every year, unplug the unit and remove the pump from the sump pit to clean, along with the trap.

Remember: it is every homeowner's responsibility to protect their home from flooding, no matter the cause. Having a backup generator, battery or special pumping system may be something to consider for when the power goes out.



Inspection of trees on private property

If you would like to have one or more trees on your property inspected, especially if they are in your backyard, make sure the path leading to them, including any fences, is clear to provide easy access.

In winter, it can be difficult to confirm certain diseases or detect insect infestation. The signs of many of these problems are identified by looking at a tree's leaves (thinning crown, withered or spotted foliage, etc.). If this is case, we recommend waiting until spring so the leaves can be examined.

Trees with an emerald ash borer infestation

You noticed that the ash trees in your yard weren't as leafy as usual this year. It took you less time to rake up your yard in the fall. Now they're losing their bark, and you have more woodpeckers tapping away than you've ever had before. These are all clear signs of an emerald ash borer (EAB) infestation that requires your immediate attention.

The town bylaw on EAB management stipulates that homeowners are responsible for having any diseased trees on their properties cut down, as they can quickly become a safety hazard. Fines may be levied if appropriate and timely action is not taken. However, you first have to obtain a felling permit from the Permits and Inspections Department. Note that, given the current volume of applications, the expected response time is about 14 days. So don't wait until the last minute to return your completed form to the Town.



450-621-3500, ext. 1238

Inspection des arbres privés

Si vous voulez faire inspecter un ou plusieurs arbres sur votre terrain, particulièrement lorsqu'ils sont situés en cour arrière, assurez-vous qu'ils soient accessibles; la porte de la clôture devra, notamment, être dégagée.

En période hivernale, il peut être difficile de détecter certaines maladies ou la présence d'insectes surtout si les symptômes se trouvent sur le feuillage (perte de feuillage, feuilles séchées, tache sur les feuilles, etc.). Dans ces situations, nous vous recommandons d'attendre au printemps et la feuillaison pour faire votre demande d'inspection.

Frênes privés infestés par l'agrile

Vous avez remarqué que les frênes sur votre propriété avaient moins de feuilles que d'habitude l'été dernier. Leur ramassage a été plus rapide. Vous constatez maintenant qu'ils perdent leur écorce et que les pics-bois s'en donnent à cœur joie, plus que par les années passées. Des signes manifestes qu'il est temps d'agir : l'agrile a probablement infesté ces arbres.

Sachez que Rosemère s'est dotée d'un règlement sur l'agrile du frêne et qu'il incombe aux propriétaires de faire les démarches pour l'abattage de leurs frênes infestés, ces derniers pouvant rapidement représenter un danger. Des amendes sont prévues pour les propriétaires fautifs qui négligent de les faire abattre. Toutefois, n'oubliez pas que vous devez au préalable demander un permis d'abattage au service des Permis et inspections. En raison du volume important de demandes, le délai de traitement est habituellement de 14 jours. N'attendez pas la dernière minute pour faire votre demande!



450 621-3500, poste 1238





Planifier tous vos travaux, la clé pour des projets sans pépin

Afin de faciliter le processus pour les citoyens, toutes les demandes de permis sur le domaine privé sont maintenant prises en charge par le service des Permis et inspections, y compris les demandes d'inspection et d'abattage d'arbres.

Si vous prévoyez faire des travaux extérieurs, particulièrement ceux qui incluent une excavation ou un passage de machinerie, il faut penser aux arbres lors de votre planification.

Les racines d'un arbre étant principalement en surface du sol, il est primordial d'éviter la compaction, l'excavation et le dépôt de terre ou de matériaux autour de celui-ci, d'où l'importance de bien planifier ces éléments.

Lors du dépôt de votre demande de permis, vous devrez indiquer tous les arbres dans un rayon de 5 m à proximité des travaux ou du passage de machinerie. L'équipe des Permis et inspections évaluera les impacts sur ceux-ci en même temps que vos travaux et vous donnera de précieux conseils afin de protéger un maximum d'arbres.

À noter qu'avant la délivrance d'un permis, il est possible que vous ayez à fournir la preuve que les arbres à conserver sont protégés adéquatement (le tronc et le système racinaire). Le patrimoine forestier de Rosemère dépend de l'effort de tout un chacun!

Permis et inspections, 450 621-3500, poste 1238

Planning: The key to a successful home renovation project

In an effort to streamline the application process for residents, all permit applications for work on private property will now be handled by the Permits and Inspections Department, including applications to inspect and fell trees.

If you plan on doing any outdoor renovations, especially ones that involve digging or using heavy equipment, it is important to include your trees in the planning process.

A tree's roots tend to run just below the surface of the ground, which is why it is vital to avoid compacting, digging or loading soil or other materials near the tree base. That's where proper planning comes in.

When submitting your application for a permit, please indicate all trees within a 5-metre radius of the work you'll be doing and the route any machinery will have to take. The Permits and Inspections team will assess the impacts on your trees while reviewing your application and share some helpful tips on how to protect as many of them as you can.

Note that permit issuance may be conditional on proof that you are taking the appropriate measures to protect designated trees (trunk and root system). We're counting on you to uphold our community's commitment to our wooded heritage.

Permits and Inspections, 450-621-3500, ext. 1238

Abattages massifs de frênes publics cet hiver : Inconvénients ce printemps

La Ville procède tout l'hiver à l'abattage de frênes publics infestés par l'agrile (sur des terrains ou dans les emprises publiques). Selon le couvert de neige, vous pourriez voir apparaître, lorsque la neige sera fondue, de petits bouts de troncs. Nous corrigerons la situation dès que la météo le permettra, une adresse à la fois! Une équipe passera d'abord couper la souche, alors que l'essouchement complet n'aura lieu que plus tard, en fonction d'un calendrier précis. Ces deux étapes nécessitent une machinerie différente et ne seront donc pas toujours effectuées en même temps. Nous vous remercions à l'avance de votre patience le printemps venu!

Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Town-wide ash tree removal operations this winter: Temporary inconvenience this spring

The Town has been cutting down EAB-infested trees on public property and rights-of-way throughout the winter. Depending on how much snow cover we have this year, you will eventually start to see the stumps emerge closer to spring. We will proceed with stump removal operations as soon as the weather allows, one site at a time. A crew will start by sawing the stump down to the ground. The removal itself will take place later in the year in accordance with a set timetable. Different machinery is required for each stage of the process, so it cannot all be done at once. Thank you for your patience and understanding.

Public Works, 450-621-3500, ext. 3300

Fréquence des collectes des matières organiques et des déchets

Horaire d'hiver jusqu'en mars inclusivement
 Horaire d'été à partir d'avril

Matières organiques

Cette collecte continuera de se tenir une semaine sur deux jusqu'à la fin du mois de mars pour reprendre une fois par semaine début avril.

Ordures ménagères (déchets)

Cette collecte a lieu une semaine sur quatre jusqu'à la fin du mois de mars pour reprendre début avril une semaine sur deux en alternance avec le recyclage.

Réduire significativement la quantité de déchets domestiques envoyés à l'enfouissement, c'est possible en valorisant des matières organiques sous forme de compost. Apprenez-en plus sur les matières organiques acceptées au vieecolo.com.

Collecte des gros rebuts une fois par mois

Prochaine date : 8 mars

La collecte des objets volumineux est effectuée le deuxième lundi du mois. Placez ces gros rebuts en bordure de rue, sur votre terrain, après 18 h la veille de la collecte. Aucun appel aux Travaux publics n'est nécessaire.

Nous demandons aux citoyens de faire preuve de civisme et de ne pas y ajouter les déchets qui font l'objet de la collecte ordinaire des ordures qui a lieu une semaine sur quatre en hiver. Seuls les gros rebuts sont concernés par cette collecte!

Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Horaire de l'écocentre

Jusqu'au 31 mars

Situé au 190, rue Charbonneau Est, l'écocentre est :

- Fermé les dimanches et lundis;
- Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 16 h.

Vous pouvez y apporter : les résidus domestiques dangereux (RDD), les résidus verts, le matériel électronique et informatique, les matières recyclables, les électroménagers, les matériaux de construction, de rénovation et de démolition (CRD). Une preuve de résidence est exigée pour déposer ces matières.

450 621-3500, poste 3317

Frequency of organic and regular waste pickups

Winter schedule in effect now until March
 Summer schedule starts in April

Organic waste

Brown bin pickups will continue to be held every second week until the end of March. Weekly pickups will resume in April.

Regular household waste (garbage)

Your grey bin will be emptied once every four weeks until the end of March. As of April, the frequency will be increased to once every two weeks, alternating with your blue bin (recycling).

We can divert a significant amount of waste from landfill by composting organic waste. For more information on what qualifies as compostable materials, go to vieecolo.com.

Large item pickups once a month

Next date: March 8

Large items are picked up on the second Monday of every month. Leave what you want to throw out on the curb, within your property lines, after 6 p.m. the night before the scheduled pickup. There's no need to advise Public Works by phone.



We ask the public for their cooperation in refraining from adding any items that qualify as regular household waste. These items can go in your grey bin and wheeled to the curb once every four weeks in winter. The second Monday of the month is for bulky items only.

Public Works, 450-621-3500, ext. 3300

Ecocentre hours

Now until March 31

The Ecocentre is located at 190 Charbonneau Street East.

- Closed Sunday and Monday.
- Open Tuesday through Saturday, 9:30 a.m. to 4 p.m.

You can drop off the following to the Ecocentre: household hazardous waste, yard waste, electronics and computer equipment, recyclables, appliances, and construction, renovation and demolition (CRD) waste. Proof of home address is required upon entering the site.

450-621-3500, ext. 3317

La récupération du polystyrène non rigide (n° 6) est maintenant offerte à l'écocentre

L'écocentre est désormais équipé pour récupérer les « mal-aimés » du recyclage : le polystyrène n°6, communément appelé « styromousse ». Pour que les polystyrènes soient valorisés en mobilier urbain, entre autres, vous devez les nettoyer et venir les déposer à l'écocentre dans les bacs selon les différents types. Il est à noter que, pour le moment, seuls les polystyrènes non rigides sont acceptés (ex. : verres à café, caissettes pour les végétaux, certaines barquettes alimentaires, panneaux isolants, etc.).



Polystyrene foam (bearing the #6 recycling symbol) now accepted at the Ecocentre

Our Ecocentre is now equipped to accept the "ugly ducklings" of the recycling world, namely: Polystyrene foam (bearing the #6 recycling symbol), commonly known as "Styrofoam". If you'd like to give these products a second life, in building various kinds of street furniture, for example, clean them and drop them off at the Ecocentre, taking care to sort them as indicated on the designated bins. Note that, for the moment, this applies only to coffee cups, seedling trays, select food containers, foam insulation boards and other similar items.

Le déneigement comprend plusieurs facettes L'une privée, la seconde collective Les deux ont leur importance

DANS LA SPHÈRE PRIVÉE

Dégager les issues de secours : une question de sécurité

Selon la réglementation municipale, il est obligatoire de maintenir les issues de secours et les accès au bâtiment bien dégagés. Quel que soit le type de bâtiment, le propriétaire ou l'occupant est responsable du déneigement. Le retrait de la neige doit également permettre un accès jusqu'à la voie publique. L'évacuation sera facilitée, ainsi que le travail des intervenants d'urgence.

Déblayer la toiture

Il est important de surveiller les accumulations de neige sur la toiture et de la déneiger au besoin pour prévenir un affaissement de celle-ci. Les principaux signes d'un affaissement de la toiture sont des fissures sur les murs intérieurs et des portes intérieures qui coinent en haut. N'attendez pas pour intervenir, la sécurité des membres de votre famille en dépend.

DANS L'EMPRISE PUBLIQUE

Bornes-fontaines


Un dégagement de 1,5 m (5 pi) autour des bornes est nécessaire afin que les pompiers puissent y accéder rapidement. Il est donc interdit d'ensevelir les bornes-fontaines sous la neige lors du déneigement d'une propriété. Les citoyens sont tenus d'en informer l'entreprise de déneigement.

Des rues et des trottoirs plus sécuritaires pour tous

Que l'on soit piéton, cycliste ou automobiliste, chaque usager souhaite pouvoir circuler de façon sécuritaire en tout temps malgré les chutes de neige. Pour cela, il faut que le déneigement des rues et des trottoirs soit effectué rondement. Pour y arriver, chaque citoyen doit y contribuer.

Quelques rappels importants :

- Stationnement dans les rues interdit en tout temps pour faciliter le déneigement : les policiers y veillent.
- Déneigement des entrées privées en déposant la neige sur le terrain et non ni en bordure de rue ni sur les trottoirs pour que les piétons puissent y circuler.
- Lors des collectes, bac placé dans l'entrée ou sur l'espace de stationnement. Sur le trottoir ou dans la rue, le bac nuit au déneigement et risque d'être endommagé.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300.



Snow clearing considerations: A shared responsibility between residents and the Town – Both have an important role to play

RESIDENTS

Keep emergency exits clear and safe

Municipal bylaws stipulate that all emergency exits and entrances of a building must be kept clear at all times. This responsibility falls to the owner or occupant, regardless of the type of building. Likewise, access to the public roadway must be maintained so as not to impede any necessary evacuation or emergency response efforts.

Remove excess snow from your roof

Keep an eye on the snow build-up on your roof during the season. Clear as needed to prevent sagging if the snow grows too heavy. Signs of strain include cracks on inside walls and interior doors that rub against the top doorframe. Don't put it off: your family's safety is at stake.

PUBLIC RIGHTS-OF-WAY

Fire hydrants

A perimeter of 1.5 m (5') must remain clear around a fire hydrant at all times to ensure firefighter can get to it quickly in an emergency. While clearing snow, it is therefore important to avoid piling it up on top of a hydrant. Residents are responsible for advising their snow clearing provider, if they use one, to heed this precaution.

Safer streets and sidewalks for everyone

Pedestrians, cyclists and motorists all need to be able to move freely and safely no matter how much snow is on the ground. This means keeping streets and sidewalks clear. Residents have a role to key role to play in maintaining this status.

Please remember:

- *Parking on the street is forbidden at all times to make road ploughing operations easier. This will be enforced by the police.*
- *The snow cleared from your driveway must be kept on your property and not dumped onto streets or sidewalks so as not to obstruct the flow of pedestrians.*
- *On waste pickup days, don't wheel bins past the limits of your driveway or parking space. If they are on the sidewalk or street, they may interfere with the Town's snow clearing operations and incur damage.*

 Public Works, 450-621-3500, ext. 3300.

Attention, la population est conviée à communiquer avec les organismes, dont ceux non mentionnés dans ce bulletin, pour savoir si leurs activités reprennent ou non et, dans l'affirmative, quelles seront les nouvelles normes à respecter.

Residents are asked to contact the corresponding organizations, including those not included in this issue of the newsletter, to check whether their activities have resumed and, if they have, what their current practices are.

Club de soccer Lorraine-Rosemère

Inscriptions toute l'année –
Saison hiver et saison été

- En ligne :
www.cslorlainerosemere.com
- En personne : samedi de 9 h à 12 h et mardi de 18 h à 21 h au Centre Multisports Rosemère (354, montée Lesage).

4 ans à adultes, récréatif et compétitif
Horaire variable selon les groupes d'âge et la catégorie

Lieu : Centre Multisports de Rosemère et terrains de soccer extérieurs de Lorraine-Rosemère

registraire@soccerlorlainerosemere.com



Lorraine-Rosemère Soccer Club

Registrations year round – winter and summer season

- Online: www.cslorlainerosemere.com
- In person: Saturdays (9 a.m. to noon) and Tuesdays (6 p.m. to 9 p.m.) at Centre multisports de Rosemère (354 Montée Lesage).

Ages 4 to adult, recreational and competitive
Schedule varies based on age group and category.

Where: Centre multisports de Rosemère and outdoor soccer fields in Lorraine and Rosemère.

registraire@soccerlorlainerosemere.com

Guides du Canada Filles de 5 à 17 ans

Inscription en ligne

Relever des défis, s'exprimer, créer des liens d'amitié, s'amuser et prendre confiance en soi pour faire une différence dans le monde, voilà le programme que propose l'organisme aux jeunes filles toute l'année. Leurs rencontres se tiennent le mercredi soir, de 18 h 30 à 20 h au Centre communautaire Memorial ou virtuellement selon les règles en vigueur en raison de la pandémie. Possibilité d'assister à une soirée avant de s'inscrire. L'association est toujours à la recherche de bénévoles pour l'aider dans sa tâche.

girlguides.ca, info@girlguides.ca ou 514 933-5839



Girl Guides of Canada Girls 5 to 17

Online registrations

All year long, the Girl Guide program invites girls to challenge themselves, find their voice, meet new friends, have fun, develop their self-esteem and make a difference in the world. The Rosemère group meets Wednesdays from 6:30 p.m. to 8 p.m. at the Memorial Community Centre or virtually, as dictated by pandemic-related restrictions. If interested, girls can attend a meeting before registering. Note that the association is always looking for volunteers to help it carry out its mission.

girlguides.ca, info@girlguides.ca or 514-933-5839

AST Gym

Cours de gymnastique dès 18 mois
et Zone Ninja junior dès 4 ans!

Cours parent-enfant – 18 mois à 36 mois – puis jusqu'à l'âge adulte

Lieu : 1, chemin des Écoliers (porte 17, bloc sportif), à Rosemère

Coût : À partir de 125 \$ pour la session, auxquels s'ajoutent les frais d'affiliation à la Fédération de gymnastique du Québec et le maillot de gymnastique ou le tee-shirt junior obligatoire.

www.astgym.ca



AST Gym

Gymnastics classes starting from 18 months
and Junior Ninja Zone for kids 4 and up !

Parent and child class (18-36 months) plus older age groups, including teens and adults.

Where: 1 Des Écoliers Road (Door #17, sports wing), Rosemère.

Cost: Starting at \$125 per session, plus membership fees due to the Fédération de gymnastique du Québec and the cost of a leotard or junior T-shirt (mandatory).

www.astgym.ca

La Popote roulante en 2021

Depuis 1985, des bénévoles dévoués préparent et livrent à un prix modique, deux fois par semaine, dix mois par année, des repas chauds et nourrissants à des personnes à mobilité réduite de façon permanente ou non, dont nombre d'ânés. Alors que l'année 2020 a été marquée par le 35^e anniversaire de l'organisme, la COVID-19 a malheureusement obligé les bénévoles à interrompre leur service en mars. En mai et juin, grâce à la collaboration du Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp, la popote a pu reprendre ses activités en respectant des mesures sanitaires très strictes. L'organisme tient à remercier les livreurs et livreuses qui ont participé à cette étape cruciale pour les bénéficiaires, surtout en cette période où l'isolement a eu des conséquences particulièrement néfastes pour les gens vivant seuls. Comme toute la population, la popote attend avec impatience la fin de cette pandémie pour répondre à nouveau pleinement à tous ceux et celles qui en manifestent le besoin.

Pour recevoir des repas ou vous porter volontaire, veuillez contacter Carole Trudel, 450 621-4543, ou Elisabeth Dohrendorf, 450 437-4092.



Meals on Wheels in 2021

Since 1985, dedicated volunteers have been preparing affordably priced, nutritious and delicious hot meals twice a week, 10 months a year, and delivering them to seniors and other individuals whose mobility is permanently or temporarily impaired. Meals on Wheels turned 35 in 2020, but COVID-19 forced volunteers to discontinue service in March. In collaboration with Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp, the organization's activities started back up again in May and June, with strict protocols in place. Meals on Wheels would like to thank all the volunteer drivers who delivered food during this critical time, with heightened social isolation making life even more difficult for people living on their own. Like everyone else, Meals on Wheels is eagerly looking forward to the end of pandemic restrictions to once again be able to make a difference in the lives of those who need a helping hand.

If you would like to become a Meals on Wheels recipient or volunteer, call Carole Trudel, 450-621-4543, or Elisabeth Dohrendorf, 450-437-4092.

Maison Parenfant des Basses-Laurentides Activités durant la relâche scolaire

- Halte scolaire pour les 6 à 12 ans les 1^{er}, 2, 3 et 4 mars, de 9 h à 15 h 30

Les activités diffèrent chaque jour
 Tarifs : 1 enfant, 8 \$; 2 enfants, 15 \$;
 3 enfants, 20 \$; 4 enfants, 26 \$.

S'il y a lieu, les coûts d'entrée et de transport aux activités organisées à l'extérieur sont assumés par la Maison Parenfant.

Réservez votre place dès maintenant! Chaque enfant peut être inscrit pour une journée. Il est cependant possible de l'inscrire sur une liste d'attente pour les autres jours de la semaine.

- Sortie à la cabane à sucre le 5 mars

La Maison Parenfant est une maison de la famille ouverte à tous les parents et à leurs enfants de 0 à 12 ans.

Allez la visiter du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h, au 310, montée Sanche.

450 434-9934, info@maisonparenfant.ca,
 www.maisonparenfant.ca

Maison Parenfant des Basses-Laurentides Spring break activities

- School drop-in daycare Ages 6 to 12 March 1, 2, 3 and 4, 9 a.m. to 3:30 p.m.

*Activities vary daily
 Rates: 1 child, \$8; 2 children, \$15; 3 children, \$20; 4 children, \$26.
 Any costs of admission to activities and transportation are paid by Maison Parenfant.*

Save your spot now ! You can register your child for one day, with the possibility of putting their name on a waiting list for more days.

- Sugar shack trip March 5

Maison Parenfant is a family resource centre at 310 Montée Sanche open to all parents and their children aged 0 to 12.

You are welcome weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

450-434-9934, info@maisonparenfant.ca,
 www.maisonparenfant.ca

Chat abandonné ?

CatChat poursuit sa mission visant à contrôler – idéalement réduire! – la population de chats errants sur le territoire de Rosemère. Leurs services sont gratuits, mais ils ont besoin de la participation citoyenne pour repérer les chats abandonnés, les capturer et leur apporter pour qu'ils soient stérilisés, et pour que les chatons soient placés en famille d'accueil. CatChat vous invite à profiter des prochains mois pour favoriser une cohabitation harmonieuse et pour faire de cette mission un succès collectif!

450 435-7336, info@cat-chat.org
 facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT



Abandoned cat?

CatChat pursues its mission, which is to control and ideally reduce the feral cat population on the Rosemère territory. Its services are free, but it needs the participation of residents to identify abandoned cats, trap them and bring them in for sterilization. It also needs foster families for kittens. During the coming months, CatChat invites you to foster harmonious cohabitation and turn its mission into a community success story !

450-435-7336, info@cat-chat.org
 facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT

BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY

AVIS - COVID-19

Selon les règles de distanciation physique qui seront en vigueur cet hiver, certaines animations seront accessibles en ligne. Nous vous contacterons quelques jours avant l'animation afin de vous en informer. À noter que toutes nos animations sur place respecteront les mesures sanitaires.

NOTICE - COVID-19

Depending on the physical distancing requirements in effect, some of these activities may be delivered in an online format. We will contact you a few days beforehand to confirm. Please note that all on-site activities comply with stringent health and safety protocols.

ADULTES

Inscription obligatoire!
450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Club de lecture

Jeudis 11 février et 18 mars, 13 h 30 à 15 h 30.
Envie de discuter du même livre avec d'autres lecteurs pour entamer une discussion riche, le club est fait pour vous. Discussion animée par Karine Fortin.

Pause Yoga nidra

Jeudis 11 février, 1^{er} mars, 8 avril et 6 mai, 19 h à 20 h 30
Appelé aussi le yoga du sommeil éveillé, il s'agit de relaxation profonde qui touche tant aux plans physique et mental qu'émotionnel et spirituel.
Véronique Pierre offre quatre ateliers de février à mai. Le premier permettra d'apprivoiser la discipline, le second de travailler sur le stress, le troisième contre la douleur et le dernier sur la gratitude.



Rencontre AlphaNumérique avec Bibliopresto

- **Tablette iPad (niveau 1) : mieux utiliser la tablette**
Mercredi 10 février, à 10 h
Pour naviguer dans les paramètres de la tablette, se repérer dans le menu, y trouver une information et contrôler les réglages les plus utilisés.
- **Réseaux sociaux : vers une utilisation responsable**
Mercredi 10 mars, à 10 h
Pour explorer la responsabilité de chacun dans les réseaux sociaux dans un contexte professionnel et personnel.
- **Sécurité en ligne : astuces**
Mercredi 24 mars, à 10 h
Pour mieux vous protéger et développer de bons réflexes.

ADULTS

Registration required !
450-621-3500, ext. 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Book club

Thursdays: February 11 and March 18, 1:30 p.m. to 3:30 p.m.
Interested in taking part in a lively group discussion about a selected book? We have just the thing for you ! Hosted by Karine Fortin.

Yoga nidra

Thursdays: February 11, March 1, April 8 and May 6, 7 p.m. to 8:30 p.m.
Yoga nidra is also known as yogic sleep. It is a deep relaxation technique for physical, mental, emotional and spiritual health.
Véronique Pierre will be offering four workshops from February to May. The first focuses on discipline, the second on stress, the third on pain and the fourth on gratitude.

AlphaNumérique/Bibliopresto digital literacy workshops

- **iPad (Level 1): Become a Better Tablet User**
Wednesday, February 10, 10 a.m.
Get to know your way around your iPad, find things in the menu, search for information and adjust frequently used settings.
- **Social Media: Using It Responsibly**
Wednesday, March 10, 10 a.m.
Explore what various social media users are responsible for at a personal and professional level.
- **Staying Safe Online: Tips and Tricks**
Wednesday, March 24, 10 a.m.
Learn how to protect yourself and use your best judgment.



ADULTES

Inscription obligatoire!
450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Conférence Tout sur les semis avec le Jardinier paresseux

Mardi 16 mars, à 19 h
Produire à la maison ses
propres semis, un plaisir
garanti, pour multiplier
ses cultivars à peu de
frais et même en donner.



Rencontre avec l'auteure Émilie Bibeau,
animée par Amélie Boivin-Handfield
Mercredi 31 mars, à 19 h

ADULTS

Registration required !
450-621-3500, ext. 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

Public talks *The Lowdown on Seeds with Le Jardinier paresseux*

Tuesday, March 16, 7 p.m.
*Start your own plants from
seed, a fun pastime to diversify
your garden affordably and
grow seedlings to give to
others.*

Conversation with author *Émilie Bibeau,* moderated by *Amélie Boivin-Handfield*

Wednesday, March 31, 7 p.m.



JEUNES

Inscription obligatoire!
450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

PROGRAMMES DE LECTURE ET D'ANIMATION

* Pour les animations jeunesse, inscriptions
le 13 du mois précédant le mois de l'activité.
La diffusion des animations peut varier en
fonction des mesures dictées par la Santé
publique. Veuillez consulter notre catalogue
en ligne pour connaître les mesures en
vigueur.



Heure du conte pour tout-petits

1 à 5 ans

Avec Karine Fortin et sa marionnette Bizou
Courtes histoires, comptines et jeux sur un même thème,
avec l'attachante Bouquine et sa marionnette Bizou. Des
moments de plaisir partagé autour de l'éveil à la lecture.
L'activité se tient les vendredis et samedis ci-dessous à
10 h et à 10 h 45.

Vendredi 12 février : Bisous tout doux

Samedi 27 février : Je vais t'attraper!

Vendredi 12 mars : À l'eau! C'est l'heure du bain

Samedi 27 mars : Poules et compagnie

YOUTH

Registration required !
450-621-3500, ext. 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

READING AND ACTIVITY PROGRAMS

* Registrations for youth activities on the
13th of the previous month.
*Activities subject to change as public health
requirements are updated. Please see
our online catalogue for the most recent
guidelines.*

Storytime for Toddlers

Ages 1 to 5

With Karine Fortin and her puppet friend, Bizou
Short stories, nursery rhymes and games around a central
theme, with the ever-popular duo of Bouquine and Bizou. A fun
way to spark the love of reading at an early age.
Fridays and Saturdays, as listed below, at 10 a.m. and 10:45 a.m.

Friday, February 12: Sweet Kisses

Saturday, February 27: Look Out, I'm Going to Get You !

Friday, March 12: Bathtime Fun

Saturday, March 27: Hens and Friends



JEUNES

Inscription obligatoire!
450 621-3500, poste 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

CLUB DU RAT BIBOCHE

CLUB DU RAT BIBOCHE de retour

avec Biboche et Monsieur Simon
4 à 7 ans
Mon premier club de lecture!
Heures du conte, tirages,
sélection de livres, animations
spéciales et jeux amusants!
Samedis 13 février et 13 mars,
à 10 h 30
Mercredis 24 février
et 24 mars, à 18 h 30

LES EXPLORATEURS

6 à 8 ans
Expériences scientifiques
et ludiques autour
d'un thème.
Samedi 27 février,
à 13 h 30



YOUTH

Registration required !
450-621-3500, ext. 7221 | biblio@ville.rosemere.qc.ca

CLUB DU RAT BIBOCHE Is Back

With Biboche and Monsieur Simon
Ages 4 to 7
My first book club ! Storytime, prize draws,
selected books, special activities and lively games !
Saturdays: February 13 and March 13, 10:30 a.m.
Wednesdays: February 24
and March 24, 6:30 p.m.



EXPLORERS

Ages 6 to 8
Fun scientific experiments related
to a specific theme.
Saturday, February 27, at 1:30 p.m.



RELÂCHE SCOLAIRE DU 27 FÉVRIER AU 7 MARS

Au programme : une semaine remplie d'activités amusantes et ludiques
pour toute la famille! Programmation complète et inscriptions au
biblio.ville.rosemere.qc.ca

A FUN-FILLED AND ACTION-PACKED WEEK FOR THE WHOLE FAMILY !

Full program and registrations: biblio.ville.rosemere.qc.ca

PROGRAMMATION HIVERNALE :

En raison de la COVID-19, les citoyens sont invités à consulter le site Internet de la Ville ainsi que les organismes partenaires pour les activités offertes.

WINTER PROGRAM:

Activities may change due to COVID-19 restrictions. Please see the Town's website and check with partner organizations for the latest updates.



À paraître sur le site Internet et les plateformes de communication

- Formation RCR-DEA
- Clubs de marche
- Patinage libre intérieur
- Glissoire et patinoires extérieures
- Cours Prêt à rester seul et Gardiens avertis
- Événements
- Congé scolaire

More information on the Town's website and communication platforms

- CPR/AED training
- Walking clubs
- Freestyle indoor skating
- Outdoor slide and skating rinks
- Stay Safe and Babysitting courses
- Events
- Spring break

Encouragez la scène culturelle et les artistes avec Odyscène!

Nouvelle programmation avec mesures de distanciation.

Support local venues and performers with Odyscène !

New program with distancing measures in place.



Zéro théâtre, avec Mani Soleymanlou

24 février, 20 h
February 24,
8 p.m.



Marie- Pierre Arthur

11 mars, 20 h
March 11,
8 p.m.



Bleu Jeans Bleu

20 mars, 16 h
et 20 h
March 20, 4 p.m.
and 8 p.m.



Pierre Lapointe

25 février, 20 h
February 25,
8 p.m.



Guitar Story

12 mars, 20 h
March 12,
8 p.m.



La LNI s'attaque aux classiques - hommage à Michel Tremblay

25 mars, 20 h
March 25, 8 p.m.



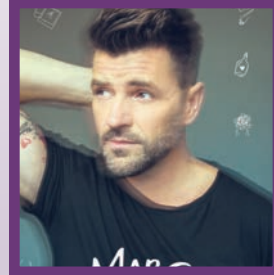
Sam Tucker

27 février, 20 h
February 27,
8 p.m.



Unflo la conférence dansée

13 mars, 20 h
March 13,
8 p.m.



Marc Dupré

27 mars,
16 h et 20 h
March 27, 4 p.m.
and 8 p.m.



Beyries

4 mars, 20 h
March 4,
8 p.m.



Un orteil dans le vide

14 mars, 15 h
March 14,
3 p.m.



Salut Claude!

hommage à
Claude Léveillée

28 mars, 16 h
March 28, 4 p.m.



Alexandre Da Costa

7 mars, 20 h
March 7,
8 p.m.

ODYSCÈNE

Tous les spectacles se tiennent au Théâtre Lionel-Groulx situé au 100, rue Duquet, à Sainte-Thérèse. Les règles édictées par la Santé publique seront scrupuleusement respectées.

Consultez la programmation complète en ligne.

Billetterie : 450 434-4006

www.odyscene.com

www.facebook.com/theatrelg

All shows to be presented at Théâtre Lionel-Groulx, located at 100 Duquet Street, Sainte-Thérèse. Strict public health protocols will be applied.

See the full program online.

Box office: 450-434-4006

www.odyscene.com

www.facebook.com/theatrelg



Toujours Mikes Rosemère, une cuisine traditionnelle réconfortante qui perdure et s'enrichit

Fondée en 1957 par deux frères, la compagnie Toujours Mikes a, dès le début, préparé des plats destinés aux familles et s'est adaptée, au fil des ans, à l'environnement évolutif de la cuisine québécoise, tout en conservant ses valeurs. Le restaurant Toujours Mikes de Rosemère n'y fait pas exception et perpétue la tradition d'offrir à sa clientèle des mets sans prétention, mais toujours bons, et un service de qualité.

Certains de leurs plats, tels les classiques sous-marins, pizzas ou pâtes, sont proposés depuis des décennies. D'autres, comme leurs Duetto et leurs généreux déjeuners, sont apparus pour répondre aux goûts de leurs clients.

Fidèle à ses origines, Toujours Mikes encourage les producteurs d'ici et a reçu la certification Aliments du Québec. De plus, l'entreprise se fait un point d'honneur de s'engager auprès de la communauté et est, notamment, partenaire de l'organisme Opération Enfant Soleil. C'est, pour les franchisés, une façon de remercier la communauté qui lui permet de tenir le phare depuis toutes ces années.

À Rosemère, Toujours Mikes est gérée par une équipe qui se soucie de son personnel et qui met la satisfaction du consommateur au centre de son accueil et de son offre. Récemment, la décoration intérieure a d'ailleurs été repensée.

Les propriétaires de la franchise sont fiers d'offrir leur savoir-faire à leur clientèle loyale depuis plus de 50 ans.

Un peu d'amour pour vos restos favoris!

L'année 2020 a été particulièrement marquante et difficile pour tous, surtout pour nos restaurateurs. Il leur aura fallu beaucoup de courage pour la traverser. En guise de soutien à leur endroit, commandez-leur des repas cette fin de semaine pour célébrer la St-Valentin. Une belle occasion de vous gâter, tout en encourageant vos restaurants locaux, dont on ne souhaite plus jamais devoir se passer!

Voyez nos restaurateurs au : rosemerecestmonaffaire.com

Toujours Mikes Rosemère: The comfort food you know and love, with a contemporary twist

Founded in 1957 by two brothers, Toujours Mikes has always focused on family-friendly fare. Over the years, it has embraced new trends in Quebec cuisine without ever straying from its core values. The Toujours Mikes restaurant in Rosemère is no exception: they are pleased to uphold this tradition of simple, good food and friendly service that keeps patrons coming back year after year.

Their classic submarine sandwiches, pizza and pasta dishes have stood the test of time. Other selections, like their Duetto and their copious breakfast offerings have emerged in response to changes in the market.

Authentic to the core, Toujours Mikes proudly teams up with local Aliments du Québec-certified producers. They also make a point of giving back to the community, specifically through their partnership with Opération Enfant Soleil, as a way of saying thank you for people's patronage over the years.

In Rosemère, Toujours Mikes is managed by a team that puts the well-being of their staff and the satisfaction of their customers at the heart of everything they do. Case in point: the restaurant's décor was recently revamped to enhance the customer experience. The franchise owners have been proudly offering their expertise to loyal customers for more than 50 years.

A little love for your favourite restaurants !

This past year has been difficult for everyone, but nobody more than restaurateurs. It has taken great strength and courage to keep going in the face of tremendous adversity. Show them some love this Valentine's Day by letting them prepare a delicious meal for you and your special someone. It's a great way to pamper yourself and support the local restaurant scene, which we have missed with all our hearts !

Learn more about the many dining venues right here in Rosemère: rosemerecestmonaffaire.com



Pour la
St-Valentin

J'ENCOURAGE #NOSRESTOSLOCAUX DE ROSEMÈRE

Notre courtier à Rosemère!

viacapitale
RIVE-NORD

Je m'occupe de tout pour vous!

Nathalie Laurence
Courtier immobilier résidentiel
514 887 9794

évoilà5
RECEVEZ • CUISINEZ • PROFITEZ

Rabais de 10\$ à l'achat de votre première commande (code **rsm10**) sans abonnement

L'ingrédient pour créer vos traditions familiales

30, boulevard Bouthillier, Rosemère
J7A 4B4 450. 818.6455 www.evoila5.com



CLINIQUE VÉTÉRINAIRE **ROSEMÈRE**

Une équipe fidèle et dévouée

Votre équipe vétérinaire:
Dre Nathalie Bousquet MV
Dre Hélène Corbeil MV
Dre Caroline Gagnon MV

Prenez rendez-vous avant le printemps pour la prévention des tiques et parasites.

435, chemin de la Grande-Côte | 450 621 2700

DENTUROLOGISTE
Guy Dragon d.d.
UN SERVICE GLOBAL
Informez-vous des avantages

PROTHÈSES COMPLÈTES,
PARTIELLES OU SUR IMPLANTS
POSE DES IMPLANTS SUR PLACE

Laissez-moi faire la différence

200 boul. du Curé-Labelle, suite 200, Ste-Thérèse

Découvrez nos prothèses sur implants dentaires pour un confort et une stabilité incomparables

SOLUTION PLUS ABORDABLE QUE VOUS NE LE CROYEZ

Ne sous-estimez pas le plaisir de manger ce que vous désirez!

Soyez parmi nos nombreux clients satisfaits

200 boul. du Curé-Labelle, suite 200, Ste-Thérèse
T. 450. 435.9657 | www.guydragon.com

ROSEMÈRE NOUVELLES/NEWS • FÉVRIER / FEBRUARY 2021

GROUPE JCL

PARTENAIRE

DE VOTRE ROSEMÈRE NOUVELLES | NEWS

PLUSIEURS
FORFAITS
DISPONIBLES



CONTACTEZ-NOUS DÈS MAINTENANT POUR ANNONCER DANS
L'ÉDITION DU MOIS D'AVRIL PROCHAIN : 450 435-6537 POSTE 335



VOS PARTENAIRES RÉGIONAUX D'INFORMATIONS ET PUBLICITÉS





Le meilleur choix
Depuis 1983

Chez nous,

vous trouverez la plus grande variété de fruits et de légumes frais, minutieusement sélectionnés pour leur qualité, leur grosseur et leur provenance.



Luc Daigle,
Robert Daigle
et Charles Gingras
Épiciers-propriétaires

Visitez-nous au igadaigle.com
et faites de belles découvertes !
Inscrivez-vous à notre Infolettre !

Sainte-Thérèse
450, rue Blainville Est • 450 435-5500
220, rue Saint-Charles • 450 435-1370

Boisbriand
25, boul. des Entreprises • 450 430-5572
2605, rue d'Annemasse • 450 433-6226